

# The Gleaner

All your advertising needs in one place!  
Contact our advertising specialist

- Advertising in our papers
- Web publicity
- Insertion in the Publi-sac
- Creation of web pages

Line Hurteau, Sales representative  
450-264-5364 / line.hurteau@tc.tc



## EXPO ORMSTOWN EVOLVING THROUGH TECHNOLOGY AND UPGRADING GROUNDS



KATIE MARTIN  
katie.martin@tc.tc

**ENTERTAINMENT.** One thing is for sure, when it comes to the success of the fair, Expo Ormstown President, George Barrington, and Manager, Christina Franc, give credit where credit is due. Upon being asked what the success of Expo Ormstown throughout the years can be attributed to, both answer without a moment's hesitation: "The volunteers." Franc also follows it up by adding in another substantial contributor to the event's success: "Our sponsors who come back year after year and give us financial support"

The Ormstown Fair opens on Thursday night and promises a balance of the activities which have become a tradition over the years as well as a multitude of new features which have been engineered to help improve the customer experience of the fair. The majority of the improvements made fall into two categories: Evolving with digital technology and the grounds renovations and upgrades. Barrington states, "We're hoping that the things that have worked well [in the past] are going to continue to work well and by adding these newer changes that we're going to improve."

### EVOLVING WITH DIGITAL TECHNOLOGY

In Franc's first year as Manager, she is settling into the role favorably and cites working as assistant to past manager Kyla Stacey as the reason for that as well as the support of volunteers and committee members. "She's a quick study. The learning curve is sharp and it seems to fit right in with her personality and the way she does things. I haven't been able to stump her yet," says Barrington. Her experience working for Qu'anglo Communications has also positioned her well in adapting all of the changes with digital technology taking place this year: "It's given me a solid base and a global perspective on how to prepare and plan for these things."

Expo Ormstown was the recipient of a \$20 000 grant from Pacte Rurale with which they are directing towards compiling informational videos about

**"Our volunteers are not only the key to our past success, but the key to our future success."**

George Barrington, Expo Ormstown President

agriculture which will be shown on televisions on the grounds during the Fair. Franc says of this endeavor: "there is a hunger right now for people in the city to learn about where their food is coming from and I think we need to capitalize on that so this funding will really help with that." Barrington also points out that they have had to transition from the fair's original mandate to appeal to families in the agricultural community because they have observed there are fewer people directly involved in the agriculture industry than there used to be. With this shift, Expo Ormstown is embracing their opportunity to enlighten attendees about agriculture.

Visitors will also see their fair-related transactions facilitated this year: For the first time, Expo Ormstown passes were sold online this year to which customers have had an overwhelmingly positive response says Franc. Additionally, they are

hoping that payment at the entrances will be improved with their implementation of the option to pay by interact or credit card.

Free Wifi will also be accessible throughout the fairgrounds in addition to a free mobile app which was recently launched. People will be able to get a wealth of information that way and even sign up to get push notifications so that they don't get side-tracked and miss the events they are most looking forward to.

### GROUND RENOVATIONS AND UPGRADES

George Barrington is also serving his first term as president of Expo Ormstown this year and doubles as the Secretary for the Livestock Breeder's Association which is responsible for the maintenance and operation of the Ormstown Fair grounds.

The visible changes notably the renovations to the Industrial Building and the replacement of the second tier of the arena roof will be evident to

visitors. However, Barrington stresses that there has also been an abundance of other improvements made that aren't immediately recognizable to the naked eye. He highlights that some of the key developments: major work has been done in terms of drainage over the past three years, they have done work in the parking lot and have increased the parking and camping area by about a third (however it likely won't be ready to use for this year's fair). The next big project on the horizon he says, is repairing the hitching ring (attached to the back of the arena). Barrington says of the improvements: "Within the last five years the repairs that have been done are things that are going to allow us to benefit from them over the next 50 years."

For more information or scheduling of events check out their website at:  
<http://expoormstown.com>



"We're thankful that Campbell's Amusements are with us again. Amazingly, they've been here since 1967," state Expo Ormstown president George Barrington. (Photo: expoormstown.com)

EVERY WEEK...

The Gleaner  
HELPING YOUR BUSINESS SUCCEED FOR  
over 150 years

Gleaner Francophone Journalist  
wins two first place QCNA awards

P2

Student Caisse  
at CVR

P3

## Two first place prizes for The Gleaner's Francophone journalist

The Awards Gala for the Quebec Community Newspapers Association (QCNA), which was held in Montreal on Friday, May 29, recognized the talents of The Gleaner/La Source's francophone journalist, Marie-Claude Pilon. Her articles won in the Best French-Language Editorial and the Best French-Language News Story categories. The winning articles were about intimidation as well as a Saint-Stanislas-de-Koska producer who makes wreaths out of hops respectively. At the ceremony which rewarded the best papers and articles of 2014, Pilon won two \$100 bursaries. "I am very pleased that The Gleaner/La Source, through Marie-Claude, was recognized for the quality of its texts and the original subjects that they cover. Over the years, we have been committed to publishing articles that represent the local community," says General Manager of The Gleaner/La Source, Sheri Graham. The prizes were awarded by a jury made up of professionals in the field of journalism from across Canada.



Pictured above is Sheri Graham (left), General Manager of The Gleaner, with francophone journalist, Marie-Claude Pilon, holding her certificates of merit. (Photo:Katie Martin)

## THIS AND THAT IN TOWN

### Notice to all subscribers

As mentioned in last week's edition, June 15th will be the last publication of The Gleaner in its current format. After that date it will become part of the free distribution of the Journal Le Saint-François. In the coming weeks, subscribers will be reimbursed by receiving a cheque in the mail made out for the amount remaining in their subscription.

### Madrigal Choir

The Madrigal Choir will be holding their Spring Concert on June 20 at 7:30 p.m. at the Catholic Church in Ormstown. They will be singing a variety of toe-tapping tunes that will make for a fun musical experience and they are looking forward to meeting their old friends as well as making new ones. For more information call 450-826-0230 or email wge.eastwood@gmail.com

### Strawberry Social

The Catholic Women's League will be holding their Strawberry Social at the St-Joseph's Parish Hall on Sunday, June 28 from 10 a.m. till 1 p.m. Adult's cost \$6, Children (ages 5-12) cost \$3, and children under 5 eat for free. Take-outs will be available.

### Dance

The Royal Canadian Legion Branch in Huntingdon will be holding a dance on Saturday, June 13 from 8 p.m. to 12 a.m. for a \$5 donation at the door. Music will be played by the Blue Moon Duo Band.

### Wesley United Church Anniversary

The Wesley United Church, located at 545 Covey Hill Road in Havelock will be holding their 158th Annual Anniversary Candlelight Service on Sunday, June 28, at 7:30 p.m. along with The Franklin Ensemble. All are welcome to attend the event.

## POLICE REPORT

### Minor injuries result from a collision in Godmanchester

A two-vehicle accident on Wednesday, June 3 in the afternoon on Route 138 in Godmanchester caused minor injuries to two motorists. The first was an Ormstown woman who was alone in her vehicle at the time. The second, a 35 year-old woman of Chateauguay who was also traveling alone. «According to our information, the woman in the first car was momentarily distracted and ran into the back of the second. Following the impact,

the latter crossed into the oncoming lane and then off the road. Damage was limited to the front and rear of cars,» says Sergeant Brabant of the Sûreté du Québec du Haut-Saint-Laurent. The two women sustained minor injuries and signed refusals to be transported to the hospital.

### Theft of a Hydro Quebec meter in Saint-Anicet

A farmer who lives on Montée Quesnel in Saint-Anicet had his Hydro Quebec meter stolen from his property about a month ago. It was only

reported to the SQ of the Haut-Saint-Laurent this week. The value of the meter amounted to \$75. Anyone with information relating to the crime is asked to inform the local SQ at 450 829-2887.

### Arrest for driving while impaired in Ormstown

A 37 year old man from Salaberry-de-Valleyfield was arrested Saturday night, May 30 on Route 201 in Ormstown for driving his vehicle while impaired. He was stopped on Route 201 in Ormstown. According to the SQ of the Haut-Saint-Laurent, the

driver was intercepted because of erratic driving. «The patrollers quickly noticed that he was showing signs of driving while impaired. He was therefore driven to the station to give two blood alcohol tests these served as proof that he was in fact above the legal limit permitted by law,» indicated Mr. Brabant. The man's vehicle was impounded and his driver's license was suspended for the next three months. He will reappear in court in August to face the charges for driving while impaired and having more than 80 mg of alcohol per 100 ml in his blood. (M.C.P. translated by K.M)

Your broker for the South Shore of lake St-François and Huntingdon region

**IDC**  
Agence immobilière  
IMMEUBLES DU COMTE INC.  
www.immeublesidc.com

The agent who sells starting at **2%**

**CLAUDE BERGEVIN**  
Real Estate Broker  
clbergevin@bell.net 450 264-4795

**ORMSTOWN** — Prestigious waterfront renovated residence on large lot in town. 3 bdrs, 2 bths, 2 fireplaces, attached double garage. Very well located and close to services.  
Centris #26067299

**GODMANCHESTER — REDUCED PRICE** Charming small country residence close to Huntingdon. Completely renovated with taste, 2 bdrs, very clean and available immediately. Centris #14815967

**HUNTINGDON** — Well established service station with 4 door garage in centre of town. Interesting business opportunity. Centris #22627148

**ST-ANICET** — Luxurious domaine on Lake St-François. 4 bdrs, 3 bths, fireplace, spa, boathouse and a guest house. Exceptional waterfront residence. Centris 23732810

**ST-ANICET** — Reduced price — neat waterfront residence or vacation home on beautiful sandy bay of Lake St-François. 3 + 1 bdrs, 2bths, fireplace, gazebo, electric boat lift, available immediately. Centris 14211290

**Yes! Men Can Cook!**

Are you a beginner in the kitchen or do you have experience?

Come and cook with us and have lunch together!

Reserve your place for next session!

Contact us for information or to register

450-264-4598  
cuisinercf@bellnet.ca

or follow us on

**CRÉ**  
Vallée du Haut-Saint-Laurent

## Successful inaugural year for the Student Caisse at C.V.R

**EDUCATION.** Since its November 2014 opening, the Student Caisse at C.V.R. already has several successes to its credit.



Pictured above is the CVR Student Caisse team.

(Photo: Provided)

During an activity reuniting the students, the school administration and the Caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent, the emphasis was on the students' implication in the success of their Student Caisse. Mr. Yves Léveillé, General Manager of the Caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent, was proud to present the volunteer students and the members of the Student Caisse board of directors a Certificate of Recognition for their participation in this successful inaugural year. Here is a review of the first year of existence of this unique, first-ever, Student Caisse in an English school in Quebec:

-Many promotional activities were held to promote the November opening of the Student Caisse, as well as to publicize the Caisse and its services throughout the year;

-The Student Caisse designed its own logo as well as the painted mural on the exterior wall of its location. The logo represents the values of teamwork and cooperation, and has been professionally imprinted on a USB key and a reusable water bottle to use for promotional purposes;

-The budget allocated to Student Caisse charitable sponsorships was distributed to various student organizations such as a class trip to the Aquadome for the Mentoring Program, a trip to the Ecomuseum for the Work oriented Training Path

class, the purchase of a tent with the CVR and Student Caisse logo for use during sports activities, and sponsoring self-defense courses for women and girls through Brazilian Jiu Jitsu;

-The Student Caisse members were present at the Annual General meeting of the Caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent on April 29th, and also participated in the Quebec Entrepreneurship Contest.

### BY AND FOR THE STUDENTS

The Student Caisse is a project operated and administered by the students. Its financial services are designed for the students and the school staff. In addition to initiating the volunteer

students and the user students to the principles of sound management of their finances, it provides a rewarding work experience for the students involved on the team. It also helps to develop skills related to the functioning of a board of directors of a cooperative enterprise.

### THE MISSION

The Student Caisse is a financial cooperative whose mission is to foster the practice of savings among its members, provide basic services such as deposits and withdrawals, as well as promote cooperation in the community. Mr. Yves Léveillé, General Manager of the Caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent mentioned that this joint project was realized thanks to the collaboration of CVR and the Caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent, of the teaching staff and, of course, the volunteer students. He added, "this first year equals success for the future. We are proud to participate in this unifying project which has a positive impact on the school environment". Ms. Brigitte Barrette, principal of Chateauguay Valley Regional High School states that "This innovative project offers a unique service in our student community as well as a great opportunity for students to have a rewarding experience in entrepreneurship, taking them truly from dream to reality."

Submitted by: Caroline Boivin

## SPARTAN TALK

CALLAN FORRESTER AND LUKAS MIKHAIL

This week was a big week for the CVR athletic department, as on June third, it hosted the annual Sports Awards Banquet. This event happens every year in the beginning of June to honour the work the athletes have made throughout the year and to celebrate all the success they had. It is also an opportunity for the players to thank their coaches for all that they have done over the year. As much as the players are important, the coaches are of equal importance to any team. The night awards a metal to the Most Valuable Player and Most Improved Player of each sports team, meaning bantam, midget and juvenile, girls and boys of each sport. Also, each grade eleven student who played three or more sports won a small trophy. Then the night moved on to the major awards. The two winners of the Most Promising Bantam Athlete award were Graeme Maiter and Annabelle Vaudrin. Sara Bohemen and Greg Recher won Most Outstanding Athlete Grade Eight. For grade nine, it was Sabrina Buermans and D'Arcy O'Riley who won Most Promising Midget Athlete. The final non-senior major award of the night was the Most

Outstanding Athlete Grade Ten and it went to Riley Vaincourt and Bailey O'Farrell. The recipient of the Boot and Cleat Award (for rugby) this year was Christina Buermans. This year, the Gleaner Award went to Callan Forrester and Lukas Mikhail. The Roy Younie Award for Sportsmanship had three winners this year, Michael Karabinis Guy, Catherine Archambault and Justine Archambault. The next award that was presented was the Spartan Trophy for Desire, Dedication and Determination. The lucky winners this year were Dylan Lambertson and Holly Boudreau. After that, we moved on to the four biggest awards of the evening. The Tony Evans Award for Athletic/Academic Student was won by Shannan Caza. Kaitlyn Courchesne was the winner of the Faye Craig Trophy for Most Outstanding Female Athlete, and Brody Vaincourt won the Norm Woods Trophy for Most Outstanding Male Athlete. The final award was the biggest, the Champ Memorial Trophy for the Student Who Contributes Most to the Athletic Program. This year's recipient was Sabrina Lalonde. Congratulations to everyone for another fantastic year.



Above are the award winning CVR athletes of the 2014-2015 school year pictured at the year end Sports Awards Banquet. (Photo: Randy Rennie)

## Nouvelles offres déchainées remplies d'avantages pour l'Internet haute vitesse!



Soyez dans le vent cet été à partir de seulement 34,99 \$/mois!

6 premiers mois avec un contrat d'un an • Frais uniques d'activation de seulement 99 \$

Connectez à ce qui vous tient à cœur :

La vitesse dont vous avez besoin pour sortir explorer cet été.

Appelez-nous aujourd'hui pour changer!

SkyNet Telecom • 1 844 365.1318

Haute Vitesse Canada • 1 844 893.4189

Daniel Forand Satellite inc • Trois-Rivieres • 1 844 289-7242

QC SAT ADMAT 05/2015

1 855 333.7333 | xplornet.com



XPLORNET  
Internet Haute Vitesse | En région

Le taux de 34,99 \$ par mois s'applique aux six premiers mois du forfait Branché offrant une vitesse de téléchargement allant jusqu'à 1,5 Mbps. Le prix régulier de 44,99 \$ commence au septième mois. Les taxes s'appliquent. L'offre prend fin le 30 juin 2015. Les vitesses en ligne peuvent varier en fonction de votre configuration technique, du trafic Internet, du serveur et d'autres facteurs. La politique de gestion du trafic s'applique, voir www.xplornet.com/traffic-management. Xplornet est une marque déposée de Xplornet Communications inc. © 2015 Xplornet Communications inc.

## PROFESSIONAL DIRECTORY

### DUMAS LEDUC, CPA INC.

Chartered Accountants  
Farm Taxation  
Farm Transfers

1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 450 829-3466

### RAYMOND JAMES®

Independent Financial Services  
Wealth Management - Investments - RRSP's  
Life Insurance - Critical Illness

Jeffrey Quenneville Financial Advisor  
Todd Cote Assoc. Investment Advisor

72 Roy, Ormstown, QC J0S 1K0  
Toll Free: 855 292-0999  
www.raymondjames.ca

450.264.5231

Hans Odermatt  
mr.o@deytele.com  
Fax: 450 264-2916

Monsieur/Mr. O  
Café Internet

149 Chateauguay, Huntingdon  
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades



### PIERRE MEILLEUR, a.g.

Land Surveyor

Tel.: 450 264-3090 - Fax: 450 264-6178  
31, rue York, Huntingdon  
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca



### ALAIN RACINE, T.P. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST

DESIGN - PLANS  
- RESTORATION  
By appointment  
Tel.: 450 264-9428



### OSTEOPATHY

Marie-Paule Poirier, RN  
32A, Hunter, Huntingdon, Qc  
tel.: 450 264-6003

Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.



### Clinique Vétérinaire Champlain

Veterinary Clinic  
Dr Shannon S Whatman  
450 247-0090  
525, Ave. Goyette  
Hemmingford QC J0L 1H0



### Jean-Luc Crête, CPA AUDITOR, CGA

Expert comptable  
107, RUE LAKE  
HUNTINGDON  
QUÉBEC J0S 1H0  
TEL.: 450 264-6907  
FAX.: 450 264-3847  
INFO@JLCRETE-CPACGA.COM

450 829-3882

### Voyages Ariane Travel

8 CHURCH,  
ORMSTOWN  
www.rocler.qc.ca/ariane  
GÎTE CENTAURE B&B



### Dolores Pilon Nathalie Daoust

NOTARIES & TITLE ATTORNEYS

11 King St., Huntingdon  
Tel.: 450 264-5336  
HOWICK OFFICE by appointment



### RENÉ DULUDE

FORESTRY ENGINEER

1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 450 264-6137



### CanAm Dentaire

Service dentaire kaname inc.

31 York St., Huntingdon  
(Quebec) J0S 1H0  
Tel.: 450 264-3811 • 1 877 475-3811

TO ADVERTISE CALL 450-264-5364

**OPINION**

**KATIE MARTIN**  
katie.martin@tc.tc



**Fair Appreciation**

What Valley resident doesn't have fond Ormstown Fair memories? The smiling faces and helping hands that are found there rain or shine busily working away epitomize the sense of community that the Chateauguy Valley is all about. The different volunteers, committees, organizations and workers involved are microcosms that when brought together working side by side, both during the four day fair and in the planning phases leading up to it, become a representation of the larger community as a whole.

From the time I was a young child up until a few years ago my family was heavily involved in Expo Ormstown, both on a volunteer basis as well as a paid employee basis. From the time I was in elementary school I can remember my mom picking my sister and I up after school and taking us to the Fairgrounds whether it was just to stop in and bring a snack for my dad and the other maintenance employees or in later years putting in volunteer hours oftentimes painting whatever surface of the infrastructure needed to be revitalized.

Through high school and a few years after graduation, I worked on the maintenance crew during and leading up to the Fair as well as directing traffic during the Fair. As an acquaintance so aptly put it a few years ago while speaking about the Fair: "You grew up there, Katie," and she was right.

Dorothy Height said, "Without community service, we would not have a strong quality of life. It's important to the person who serves as well as the recipient. It's the way in which we ourselves grow and develop." Having witnessed the sleep-deprivation and exhaustion that is endured to make the event such a success it instilled an even greater appreciation for the many people who come together make the event possible. To those of you who will be going to the Fair this coming weekend, take a moment to look around you and notice the abundance of volunteers and workers and appreciate the dedication and efforts they are extending to make your experience of the Fair a more pleasurable one. And to those workers and volunteers: Thank you, your work is greatly appreciated!



**FROM THE GLEANER ARCHIVES**

**120 YEARS AGO  
June 6, 1895**

**HOWICK**

This place was visited last week by an elderly gentleman, wearing spectacles, who, instead of keeping to the public sidewalks, was seen to wend his way through the mill yard and along the bank of the river, gazing with an enquiring look at the restless waters rushing over the dam, as if putting the question, What are the wild waves saying? He departed with an unsatisfied air, as if no response came from the foaming waves. On enquiry it was discovered he was a fishery officer, who had been informed that numerous immense fish were being caught by illegal methods. If our local sportsmen are expert with rod and line or treacherous net, they are also alert enough to evade the most vigilant inspector, and no seizures or arrests were made. Several large fish, however, have been secured, including one over 3 feet long weighing 16 pounds.

**60 YEARS AGO  
June 8, 1955**

**The big Carnival is ready to go in Huntingdon June 17-18**

Final arrangements and plans are now being made for the big Carnival that is being sponsored

by the Ladies' Auxilliary of the Huntingdon County Hospital as a benefit for the hospital. This event will be staged at the Huntingdon Exhibition Grounds on Friday and Saturday, June 17th and 18th.

It promises to be the greatest event staged here for some years. Every organization in the area is taking part in the general programming and is responsible for some particular part. The opening parade promises to be something different from what has been seen here before. The Chateaugay, N.Y., High School Band with the Majorettes will lead the parade and the Huntingdon Citizens' Band will also be there at about the half way mark of the parade. This should provide plenty of music along the route as well as add to the color of the proceedings. As will be seen from the list appended, there will be a number of floats and other entries in the parade.

All those who are entered in the parade are requested to be at the Exhibition Grounds at 7 o'clock sharp on Friday night, in order to be ready to move off at 7:30 p.m. The following is the route of the parade when it leaves the grounds—along Fairview Road to Lorne Avenue, across the bridge to Chateaugay and to Lake Street, along Lake to Prince and past the O'Connor Theatre to Chateaugay Street, thence to Cemetery Street, North to Wellington as far as Dalhousie and South on Dalhousie to the bridge and Henderson Street, East on Fairview Road back to the Fair Grounds for dismissal.

**30 YEARS AGO  
June 5, 1985**

**Graduation Day 1985 at CVR "two dimensional"**

Principal, Bruce Paterson called the day, "two-dimensional" and in fact, it was. Approximately 147 students celebrated their graduation from Chateaugay Valley Regional High School and the CVR Educational foundation was unveiled.

Sunday afternoon, June 2, parents, friends, teachers and administrators gathered in the school auditorium to witness the class of 1985 become the 18th graduating class in the school's history.

Despite the fact that there are still three weeks remaining in the school year, the students awaited eagerly for their names to be called and for the prizes for academic excellence to be awarded to the deserving students who had worked so hard over the past five years.

Paterson told the graduates that "Graduation from high school signifies the end of an era and the commencement of a great new step forward into the world." The principal talked of the school spirit which has "insisted upon your (the students) unwavering attention through every moment of your high school life."

Paterson also unveiled the CVR Educational Fund which will recognize the meritorious students of the graduating class.

The fund was first considered two years ago. At the moment, the fund consists of profits from the school bookstore. This money has been held by the school board and now it will be brought back into the school. Paterson said that CVR alumni would be called upon to make donations to the fund and added, "From this point forth in CVR's history, academic excellence will be encouraged in a very concrete way by the setting up of a charitable foundation which will allow your school to forever offer scholarships and prizes for academic excellence to meritorious members of the graduating class."

Valedictorian Lynn Anderson addressed the graduates by discussing experiences which make the Class of '85 a special group. She mentioned historic events in the schools past such as the fire which occurred when the graduates were only grade nine students and a fire last June which occurred when the graduated were writing their grade 10 final exams.

She also mentioned special friends such as the two Swedish exchange students who have spent the last year in the community studying at CVR, Anna Sjoblom and Asa Hemborg who will return to Sweden in five weeks. They were presented with special awards from Bruce Paterson.

Lynn told the class, "we will carry the spirit with us and the memories of friends and romances." She stressed that now is the time for graduates to continue and to "do what is important to us."

**The Gleaner**

www.gleaner-source.com

66, Chateaugay St.  
Huntingdon (Quebec) J0S 1H0  
Telephone 450 264-5364 Fax 450 264-9521  
Display Ads 450 264-5364  
Classified Ads 1 866 637-5236

General Manager:  
Sheri Graham  
sheri.graham@tc.tc

Journalists:  
Katie Martin  
katie.martin@tc.tc  
Marie-Claude Pilon  
marie-claude.pilon@tc.tc

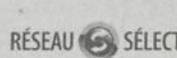
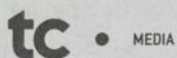
Coordinator: Liz Elliott  
elizabeth.elliott@tc.tc

Safe representative: Line Hurteau  
line.hurteau@tc.tc

Graphic Design & Setup: TC Media  
Principal Vice-president: Denis Hénaux

U.S. change of address (U.S. only) P.O. Box 932, Chateaugay, N.Y. 12920  
Yearly Subscription Local \$38.00 - out of area \$46.00 - United States \$65.00

4 000 copies  
Published by Media Transcontinental  
S.E.N.C. Printed by Transmag 10807,  
Mirabeau, Anjou Qc, H1J 1T7. U.S.  
166-2 East Main St. Chateaugay, N.Y.  
The Gleaner acknowledges the  
financial support of the Government  
of Canada, through the Canadian  
Periodical Fund (CFP), towards our  
mailing costs.



## QWI Essay Competition Winners



On Thursday, May 28, prizes and certificates for the winners of the Quebec Women's Institute Past President Essay competition were handed out by QWI past president, Florance Ellerton (who started the competition in 1994) and Pat Clarke, QWI County Education Chair. Pictured are the two members of the QWI, Gregg Edwards, principal of both schools along with the winners from Hemmingford Elementary (Savannah Campbell and Ava Jeuris) and Franklin Elementary winner (Alexandre Trudel).

(Photo: Provided)

## Bit by the artistic bug

STEPHANIE MCBRIDE  
hun.redaction@tc.tc

**ARTS.** The demands of an artistic career took Montrealer Richard Hansen everywhere from Amsterdam to Los Angeles until he settled down to a quiet life in the country 11 years ago, choosing to call Chateaugay Valley home largely because of its beauty.

While he is most known for his skill as a Wig Master, Hansen is also a talented make-up artist and actor. With experience in both theatre and film, he talks about his career in the entertainment industry almost whimsically—making it clear that he is a man in love with his art. He knew what he wanted to do from a young age—he was only 12 or 13 when he travelled to Los Angeles to attend an arts school. "That's where I got the bug," he says with a smile in his voice. His interest was further propelled in his Montreal high school, where he participated in a series of independent plays hosted by his drama teacher at the time.

So why the focus on being a Wig Master when his interests are so broad? "The union can make it very difficult for someone to work in different fields [in the entertainment industry]." His interests are not only extensive, but validated. After attending the acclaimed Lee Strasberg Theatre & Film Institute in New York, Hansen pursued acting for a time, before turning to hair and makeup and

costume design. Becoming a Wig Master was a natural progression for him.

The craft requires that all wigs are made from scratch—with each piece taking somewhere in the range of 100 hours to create. When describing his art, Hansen emphasizes the importance of free reign in the creative process. Having worked for such massive productions like Cirque de Soleil, Hansen now enjoys a little more freedom with his career these days (he most recently made a set of wigs specially designed for cats for an upcoming movie being filmed in Montreal). His body of work has not gone without recognition—he was awarded an Oscar (shared) in 1983 for his work in *Quest for Fire*, and a *Gemeau* in 2005, not to mention countless other nominations.

He's quite a gem for the theatre group at Grove Hall. In addition to helping with hair and makeup and costume design, Hansen also acts—his most recent performance was in the production of *Greater Tuna* this past weekend. The experience is rewarding for Hansen too—the productions provide him with creative freedom—something that can be difficult to find in the entertainment industry.

As for Hansen, he enjoys himself most when working with a team that truly loves what they are doing—he cites his experience on the 2012 film *Mars & Avril* as one of his most positive—claiming that "when everyone works together, with no drama, it is a nice film to work on."



Richard Hansen pictured with Dr. Dressup's Casey and Finnegan puppets. (Photo: Richard Hansen)

## BIRTHS AND DEATHS

CARDS OF THANKS • IN MEMORIAMS • ENGAGEMENTS

### BORN

**QUINNELL - BROWN** - Michael, Lindalee and big brother Liam are pleased to announce the arrival of Wesley Michael born April 7, 2015 weighing 8 lbs. 9 oz. Proud grandparents are Bryan and Judy Brown and Thomas and Bertha Quinnell. Proud great-grandparents are Laura (Walter) Brown, Beatrice (Stanley) McCaig, Mary (Thomas) Quinnell and the late Roger and Eleanor Clary.

>6275718

**STACEY-ARTHUR** - Aaron, Ashley and big sister Aliza are pleased to announce the birth of Ella Ann born May 16, 2015 weighing 7 lb. 6 oz. Proud grandparents are Bradley and Diane Arthur and Bryan and Kyla Stacey. Proud great-grandparents are Gordon and Marilyn Stacey, Ruby Middlemiss and Helen Arthur.

>6274039

### IN MEMORIAMS

**MOORE FRASER** - A memorial service to be held in celebration of the life of Elva Jessie Fraser Moore. Family and friends are invited to attend a memorial service to be held at 11:00 a.m. on Saturday, June 27, 2015 at Isle of Skye Cemetery, 7327 rue Isle of Skye, Ste-Agnes de Dundee, Quebec. Born August 20, 1922, passed away December 27, 2014. Her children Elaine, Fraser, Douglas, Barbara and Rodney, hope you will join them for this celebration. A time of fellowship with refreshments will follow the service at the Zion United Church, 1831 Smallman Road, Dundee, Quebec. In case of rain the service will be held at the Zion United Church in the basement.

>6275632

### CARDS OF THANKS

The family of the late Edwin Keddy wishes to extend their heartfelt appreciation and a sincere thank you to our many friends and family who were such a comfort during these past several months. The cards, visits, food, donations, phone calls and kind support in so many ways from so many are very appreciated and will never be forgotten.

Margaret and family

>6274046

**From Nancy Milne's family** - On behalf of Nancy and her family, I would like to thank all who sent out the one hundred and fifty plus cards of encouragement to Nancy and then her subsequent passing. Her face would light up with that trademark smile of hers when the cards arrived; they were so appreciated by both of us. The showing of care was overwhelming at her overflowing church service, burial and reception. Again, thank you for having Nancy in your thoughts throughout this difficult time. A gentle and caring lady lost to the world but not to our hearts.

Sincerely, Wayne & family

>6275624

**Little Denmark**  
HEMINGFORD, QUÉ.  
When Only The Best Will Do!  
For Beautiful Flowers  
1.800.363.1446  
450.247.2718

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Kelly G.S. Inc.  
Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit,  
President  
450.264.5331  
170 Chateaugay, Huntingdon  
www.rodriquemontpetitfils.com

## Normand Lefebvre sentenced to nearly 1½ years in prison

MARIE-CLAUDE PILON  
TRANSLATED BY DAN ROSENBERG  
marie-claude.pilon@tc.tc

**SENTENCE.** Normand Lefebvre, a former staff member of Arthur Pigeon Secondary School in Huntingdon, was condemned by Judge Claude Provost to serve 17 months in prison for having had sexual contact with a youth while he was in a position of authority.

The sentence was handed down on Tuesday, March 12 in the presence of Lefebvre and a few family members, including his mother. The victim, an adolescent at the time the crimes were committed, was also present to learn the fate of the accused.

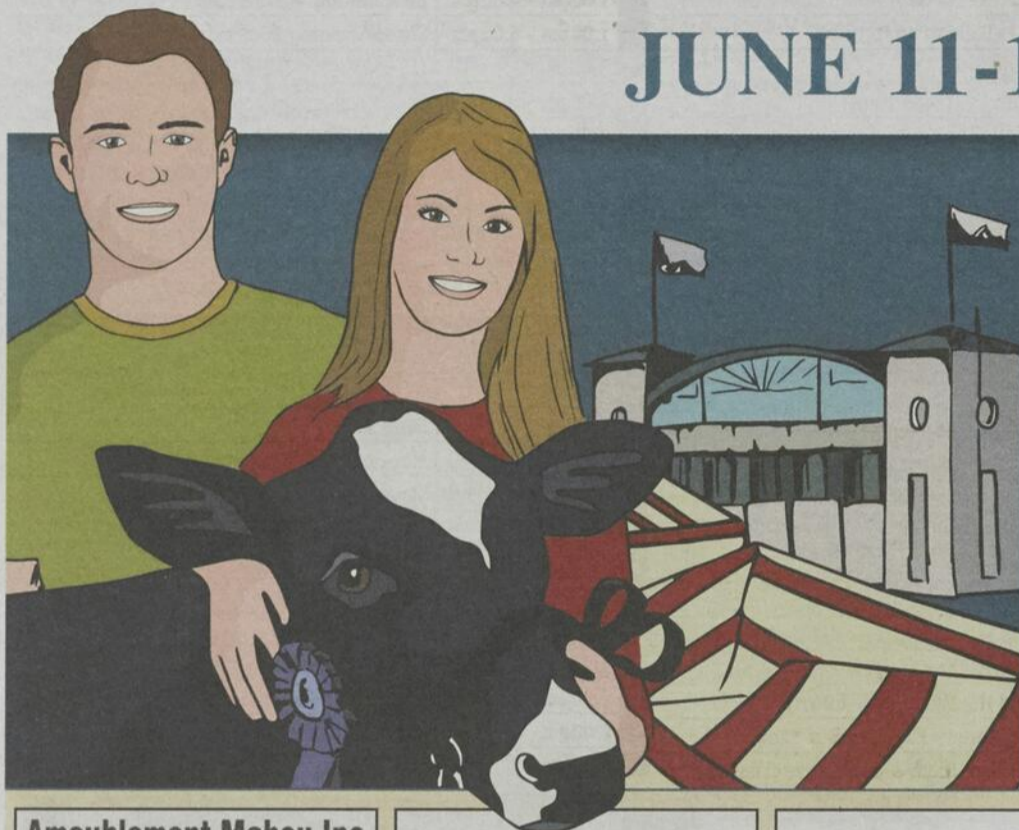
Among the conditions the judge imposed on the offender before the latter wended his way to jail, he is forbidden to enter into contact with his victim during his incarceration.

In addition, he will not be able to seek out, accept or hold a job, whether it involves remuneration or volunteer work, that would put him in a position of trust or authority over any persons under 14 years old. That condition will remain in place for a period of 10 years.

A sample of his DNA was also taken and Lefebvre has been declared a sexual delinquent for life. When he is released from prison, he will have to submit to the usual conditions of discharge for a period of one year.

# EXPO ORMSTOWN

JUNE 11-12-13-14



450 829-2776 | EXPOORMSTOWN.COM |



101<sup>st</sup> EDITION

Midway by Campbell Amusements  
 Bracelet Day - Friday and Saturday  
 Monalea Petting Zoo & Pony Rides  
 Sugar Shanty • Livestock shows  
 Family Centre • Home & Garden • Tractor pull  
 demolition derby • Farm Equipment  
 Poultry Show • Artisanat

## Ameublement Maheu Inc.

Furniture  
Accessories  
Home Appliances  
**Accent**

Denis Castagnier, Directeur  
478, Chemin St-Louis  
Saint-Étienne-de-Beauharnois  
450.429.4303



brakes  
mufflers  
suspension  
**Centre de Service Brunette Inc.**  
2, rue Gale (Corner Church)  
Ormstown (Quebec) J0S 1K0  
Garage: 450.829.2264  
Cell.: 450.374.3669  
Res.: 450.829.3555



24 Hour Towing  
**Kenny Brunette**  
Owner

Clinique Vétérinaire Deborah Nash  
Dr. Deborah Nash  
Dr. Claudia Sauvé



450.377.1279

84B, rue Principale  
St-Louis-de-Gonzague J0S 1T0  
Fax : 450.377.3614  
veterinairedeborahnash@bellnet.ca



Fruit and Vegetable Processing  
leahyorchards.com

**VERGERS LEAHY inc.**

1772, route 209  
Franklin Centre (Quebec) J0S 1E0  
Tél.: 450 827-2544 / 800 827.2883  
Fax : 450 827-2470



Sanitary cleaning  
septic tanks  
cesspools and  
grease traps  
**Sanitaire  
Chayer**

**CALL NOW!**

450 373-3927 • 450 377-2982  
Toll free : 1-800-567-3927



**Distribution Lazure**  
(450) 427-2133  
info@lazureinc.ca

The Billette family and their team are waiting to provide you with a quality and personalized service!

Joël & Marcel Billette, Owners

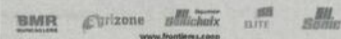
METAL ROOF | DRAINAGE & PIPES | SIDING | EXCAVATION PRODUCTS | RAILING & BALCONY DECO & PLANNING

Michel Guindon  
Opticien

glasses - contact lenses - eye exam

8-B Church, Ormstown 450 829-3001  
525 Ellice, Beauharnois 450 225-6752

**La Coop**  
des Frontières



**GM Gérard Maheu inc.**  
450 377 1420  
info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds  
**DUNDEE**  
450 264 5970  
logistics@dundee-feeds.qc.ca

**LE GROUPE  
MAHEU**



Hôpital Vétérinaire  
ORMSTOWN  
Veterinary Hospital

LARGE ANIMALS  
Medecine-Surgery  
-Echography-Emergency  
SMALL ANIMALS

**www.hvovet.com**  
(450) 829.4245

1430, rte 201, Ormstown (Qc) J0S 1K0

## MUNICIPALITY OF ORMSTOWN



Chrystian Soucy, Mayor

Municipal Council: Florence Bérard, Jacques Guilbault,  
Stephen Ovans, Michelle Greig, Roger Dumont, Jonathan Allen

Tel.: (450) 829-2625 [www.ormstown.ca](http://www.ormstown.ca) [ormstown@ormstown.ca](mailto:ormstown@ormstown.ca)  
81, Lambton St., Ormstown, Qc, J0S 1K0

**The Gleaner**

Mes GALERIES  
ORMSTOWN  
4 rue Bridge, Ormstown



BIJOUTERIE  
ORMSTOWN



CHAUSSURES  
POP  
SHOES

ProprioDirect

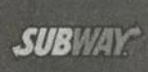
Familiprix  
Michel Hohou  
& Danh Nguyen



Nettoyage  
DUBUC



CAFE - BISTRO  
BRIDGE



# EXPO ORMSTOWN

## Schedule 2015

Date/Time	Event
<b>Thursday, June 11</b>	
4:00 pm	Midway rides open «Toonie night»
7:00 pm	Parade & Opening Ceremonies
8:30 pm	Pig round-up
8:30 pm	«Expo Ormstown Rocks» - Teen Talent Competition
9:00 pm	Music - Triple Rock
<b>Friday, June 12</b>	
8:30 am	----- Gates Open -----
All Day	Dairy salon
	Monalea Petting Zoo and Pony Rides
	Machinery Display
10:00 am	Heavy Horse Line Classes
11:00 am	Midway rides open «Bracelet Day» Mad Science
11:30 am - 12:30 pm	Taste of the Valley Café (lunch)
12:00 pm	Christopher Pennington, Ellie Moss and Dave Whyte Children's Music
1:00 pm	Light & Heavy Horse Show Mad Science
1:00 pm - 6:00 pm	Sheep Shearing Demonstration
3:00 pm	Tie Die Electric Sky
3:00 pm & 7:00 pm	Mr. M. (Balloon sculptures)
5:00 pm - 7:30 pm	BBQ Chicken Supper
5:30 pm	4-H Fitting Competition
6:00 pm	MacLeod Fiddlers
6:30 pm	6-Horse Hitch
7:00 pm - 8:00 pm	Lawn tractor Pull
7:00 pm	4-H Judging Competition
7:30 pm	The Don Gillies Show & Open Mike Night
9:00 pm	Music - 4 Banger
12:00 am	Midway rides close
<b>Saturday, June 13</b>	
8:30 am	----- Gates Open -----
All Day	Dairy salon
	Monalea Petting Zoo and Pony Rides
	Machinery Display
9:00 am	APA & ABA Provincial Poultry Show
9:15 am	4-H Show
11:00 am	Midway rides open «Bracelet Day»
11:00 am - 3:00 pm	Mr. M. (Balloon sculptures)
11:30 am - 12:30 pm	Taste of the Valley Café (lunch)
12:00 pm	Rabbit/ Guinea Pig Open Box Show
12:00 pm	4 & 8 Horse Hitch & light horse classes
1:00 pm - 4:00 pm	Facepainting for children
1:00 pm - 6:00 pm	Sheep Shearing Demonstration
3:00 pm	Light & Heavy Horse Show
5:00 pm - 7:00 pm	Pork Mechoui Supper
7:00 pm	6 Horse Hitch
7:00 pm	ASTTQ - Mini modified tractor, semi truck and street legal pickup pull
7:30 pm	"Branches and Roots" music showcase
9:00 pm	Music - Les Trakas
12:00 am	Midway rides close
<b>Sunday, June 14</b>	
8:30 am	----- Gates Open -----
All Day	Dairy salon
	Monalea Petting Zoo and Pony Rides
	Machinery Display
9:00 am	Dairy Cattle Show
10:00 am	Gospel Time
12:00 pm	Midway rides open
1:00 pm	Demolition Derby
1:00 pm	Sheep Shearing Demonstration
2:30 pm	Bagpiper and band performance
2:00 pm	«Expo Ormstown Rocks» - Talent Competition
4:00 pm	End of Events

## PARTNERS

### PLATINUM

- Budget Propane
- Municipalité Ormstown
- Campbell Amusements
- Québec
- Targo communications

### GOLD

- Assemblée Nationale Québec
- Bryhill Farm
- Desjardins Centre financier aux entreprises Sud-Ouest de la Montérégie
- Edwards Agri-Service
- Leahy

- [www.NFSB.ME](http://www.NFSB.ME) A journey for a lifetime

- Truck Masters
  - Valley Farmers
  - Wild Country 96.5 FM
- ### SILVER
- Sani-vrac
  - C.K. Blair

- La Ferme Quinn
- Lac-Matic
- O.J. Company
- Gérard Maheu
- Les équipements AC/DC
- Colpron
- La MRC du Haut-Saint-Laurent



**Edwards Agri-Service**  
24 hr Mobile Service  
514 949-8498  
[www.TheDeereDoctor.com](http://www.TheDeereDoctor.com)  
Proud sponsor of Expo Ormstown

**Dale Ness & Ronald Ness**  
5, Mill Road  
Howick QC J0S 1G0  
Tel.: 450.825.0002  
450.825.0005

**D.R. Ness**  
Metal roofing & siding • Standing lock tin • Aluminum & Softie • Steel culverts • Plastic culverts • Septic tank • Drainage pipe

**Lloyd Cross**  
SALES & SERVICE  
**Alvin Barrington**  
Sales Representative  
526 Route 138  
Howick Québec J0S 1G0  
Tel./Fax: 450.825.2530  
Cell.: 514.943.7974  
Toll free: 1.877.675.4697

**TASCO DOME**  
FARM SUPPLIES  
LIVESTOCK EQUIPMENT  
HORSE ARENAS  
PATZ • JAMESWAY  
VENTRAC • MAR-WELD  
WESSTEEL

**CONSTRUCTION JACQUES THÉORËT**  
GENERAL CONTRACTOR  
LIGENCE R.B.U. 1982-8826-01  
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - INDUSTRIAL  
1526, RIVIÈRE AUX OUTARDES  
ORMSTOWN, QC, J0S 1K0  
TEL.: 450 829-3802  
450 829-3809  
FAX.: 450 829-3149  
info@jtheoret.com  
WWW.JCTHEORET.COM

*Everyone Welcome*

**Boulangerie Chartrand**  
depuis 1914  
Lynne Lavallée et Bernard Chartrand, owners  
Tuesday to Friday : 7 am to 6 pm  
Saturday : 7 am to 5 pm  
450.827.2465  
2563 Route 209, Saint-Antoine-Abbé  
[www.boulangeriechartrand.com](http://www.boulangeriechartrand.com)

**B. BRUNET MONUMENTS**  
82 Roy,  
Ormstown  
450.829.2386

**CASE III AGRICULTURE**  
LES ÉQUIPEMENTS  
**AZURE ENDEAU INC.**  
EQUIPEMENTS AGRICOLES  
Huntingdon 450.264.5198 Ste-Martine 450.427.3612 St-Clet 450.456.3331

**Auto Parts Plus**  
**PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD INC.**  
(John Shannon, prop)  
- Valleyfield - Siège Social  
940, boul. Mgr Langlois • 450.373.9505  
- Huntingdon  
2-B, Henderson • 450.264.6103  
- Ormstown  
12, Church • 450.829.3131

**LE SPECIALISTE**  
Garage S.D. inc.  
1474 Route 201  
Ormstown, QC J0S 1K0  
Sylvain Dandurand  
• Fuel Injection  
• Muffler  
• Brakes  
• Steering  
• Suspension  
Tél : (450) 829-4227 • Téléc : (450) 829-2528  
[garage-sd.com](http://garage-sd.com)

**ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC**  
Parliament Building  
1045, rue des Parlementaires  
Office 1.83  
Québec (Québec) G1A 1A4  
Phone: 418 643-6018 | Fax: 418 646-9284  
Riding Office  
528, rue Frontière  
Hemmingford (Québec) J0L 1H0  
Phone: 450 247-3474 | Fax: 450 247-2083  
Toll free: 1 866 540-9097  
sbillette-hunt@assnat.qc.ca

**Stéphane Bilette**  
M.N.A. for Huntingdon  
Chief Government Whip

**THOM'S RENOVATION AND CONSTRUCTION INC.**  
Agricultural Construction  
Commercial & Residential Construction  
Tel.: 450.825.2377  
Cell.: 450.544.0487  
Fax: 450.825.0488  
**Thomas Stonehouse**  
1071, rang des Écossais, Howick, QC J0S 1G0

**Club express MAGASIN F. RATTÉ STORE**  
**STORE to discover!**  
3 floors to serve you!  
46 Lambton, Ormstown  
450.829.2662 • [www.fratte.com](http://www.fratte.com)

**The Gleaner**  
tc • MEDIA  
450.264.5364

Maximize your results! Enjoy the free publication of your ad on [yourclassifieds.ca](http://yourclassifieds.ca).

Deadline Thursday 14h00  
Call centre business hours: Monday through Friday from 8:30 AM to 5:00 PM  
Payment methods:

Our extras  
✓ Frame ✓ Heading  
✓ Color ✓ Bold  
Ask your call centre agent today!

CONNECTING BUYERS AND SELLERS TOGETHER  
In your neighborhood

Toll Free Number 1 866 637-5236

REAL ESTATE 100 & 228 | MARCHANDISE 200 & 209 | SERVICES 400 & 299 | EMPLOYMENT AND TRAINING 600 & 799 | SPECIAL EVENT 800 & 299 | VEHICLES 900 & 299

### 205 Flats/apartments for rent

3-1/2, 380\$, Chateauguay street, Huntingdon, available immediately. 450-288-0942, Gilles

3-1/2, ideal for autonomous older people, calm and cozy, concierge service, parking and snow removal included, available July 1st. 450-264-5110, 450-264-3883

ATHELSTAN: 5-1/2, 480\$/monthly. Available June 450-288-0942

HUNTINGDON: 34 Prince, 3-1/2 heated, 565\$ monthly, 4-1/2, heated, 615\$ monthly. 450-544-0176,

HUNTINGDON: Large 5-1/2, Chateauguay Street. Close to Couche-Tard, 1st storey. \$650/month. Available July 1st. References required. 450-370-6415

Find even more on [yourclassifieds.ca](http://yourclassifieds.ca)

### 205 Flats/apartments for rent

ST-ANTOINE-ABBÉ: village entrance, big 4-1/2, completely renovated, modern, outside storage, 2 parkings. 525\$/month. Credit references, no pets. Available July 1st. 450-807-2650

Each year, many Canadian women over 40 see their lives shattered by osteoporosis. Please consult your doctor or visit our Web site to learn more. 1-877-969-7145 (1-877-969-7145)

**Take matters into your own hands**

### 210 Flats/apartments heated for rent

ORMSTOWN: 3-1/2 newly renovated, river view, ground floor, private entrance, heating and Hydro included. Available May 1st. 450-829-2653, 450-802-7200

### 225 Properties for rent

GODMANCHESTER: House close to Huntingdon. 2 bedroom, completely renovated, low maintenance, garden shed. No pets. Credit check. \$700/month. 450-264-3058

### 270 Office/Commercial space for rent

ORMSTOWN: commercial space for rent, center of town, main floor: 1,000 sq.ft. + basement, vault, heated. 450-829-2653, 450-802-7200

### 310 Miscellaneous for sale

IN Elgin 15 acres of standing hay, 1st and 2nd cut. 450-264-6532

QCNA (Quebec Community Newspapers Association) can place your classified ad into 24 weekly papers throughout Quebec - papers just like the one you are reading right now! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514-697-6330. Visit: [www.qcna.org](http://www.qcna.org)

### 310 Miscellaneous for sale

SAWMILLS from only \$4,397. - MAKE MONEY & SAVE MONEY with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship. Free info & DVD: [www.NorwoodSawmills.com/4000T](http://www.NorwoodSawmills.com/4000T). 1-800-566-6899 ext:4000T

### 345 Antiques/art/collections

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514-501-9072

### 390 Garage sales/flea market

**GARAGE sale, multi-family, Saturday June 13th, 8:30 to 3:30, 4975-4979 Ridge Road, Godmanchester, rain or shine, something for everyone**

Would you like to swallow 20 pills every day, just to digest your food?

If you had cystic fibrosis, you'd have no choice.

Please help us.

Canadian Cystic Fibrosis Foundation  
1-800-378-CCFF • [www.cysticfibrosis.ca](http://www.cysticfibrosis.ca)

### 430 Accounting/income tax

INCOME tax service. All year long. Pick-up & delivery available. Diane: 450-826-0167 Cell: 514-983-0438

### 474 Landscaping

Cedar trees to plant for hedges. Cedar rails and pickets. 450-264-9621

### 555 Loans

C-C-E.ca  
LOANS \$500 & more  
1-888-994-4054

### 605 Help wanted

**MECHANIC** wanted, truck/van repairs, industrial parc in Chateauguay. Day shift. Experience and tools needed. 450-698-1573, Normand

### 950 Scrap

JUNK and SCRAP METAL PICK-UP 514-291-1068, 450-264-9643

SELL EVERYTHING  
BUY EVERYTHING  
24/7

Your Classifieds.ca

Barrie Memorial July 1st  
**BBQ CHICKEN SUPPER**  
For the benefit of the Women's Auxiliary  
Adults: \$12 • Children 5 - 12: \$8  
Ormstown Rec. Center, 87 Roy Street  
From 5 to 8pm  
For tickets please contact  
Louise Rollin 450-829-3563  
Monique Duchesne 450-829-2963  
Ilse Laliberté 450-829-2214

Royal Canadian Legion Huntingdon  
**Dance**  
"BLUE MOON DUO BAND"  
\$5 donation at the door  
SATURDAY, JUNE 13  
8 p.m. - 12 a.m.  
Everyone Welcome

**HEMINGFORD CEMETERY CO.**  
Annual Meeting  
June 15,  
7:30 p.m.  
Presbyterian Church Hall  
519 Champlain

**RESERVE**  
Please note change of date  
**CHICKEN PIE LUNCHEON**  
Howick United Church  
October 3, 2015

**NOTICE OF CONVOCATION**  
LA BOUFFE ADDITIONNELLE  
Will be holding its ANNUAL GENERAL MEETING  
Monday, June 22, 2015 at 2 p.m.  
In the basement of the fire station on Prince Street in Huntingdon  
Everyone is welcome!

Never miss a chance to DANCE... this summer at Grove Hall  
Monday  
6:30-7:30 Funky Jazz  
7:30-8:30 Broadway Jazz  
with: Sabrina Robitoux  
Wednesday  
6:30-7:30 Irish dance intro  
optional classes will be offered in French  
with: Megan Lheureux  
sessions start June 22 for 8 weeks: \$120  
514 791-5100 or [www.grovehall.ca](http://www.grovehall.ca)

**C.K. BLAIR INC.**  
General Transport  
Driver required Canada/United States  
Please send your c.v. by email: [blairstevenb@yahoo.ca](mailto:blairstevenb@yahoo.ca) or fax: 450 827-2954

**JOB OFFERS**  
DRIVER - TRACTOR TRAILER  
Canada - U.S.  
Local & middle distance  
Good record necessary  
Part-time  
TANNAHILL TRANSPORT LTD./LTÉE  
450 829-2521

**SUMMER ARTS CAMP**  
at Grove Hall  
Session 1 July 6-17  
Session 2 July 20-31  
Call 514 791-5100 for more info  
[www.grovehall.ca](http://www.grovehall.ca) ages 6-14

**AUCTION SALE**  
To be held at St-Joseph's Parish Hall  
13 York St., Huntingdon  
SUNDAY, JUNE 14, 11 A.M.  
Antique, collectibles, several pieces of Restaurant dishware, inc. plates, cups, saucers, knives & forks. Photos on internet. (approx 500 pieces)  
**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONNEER  
Home: 450 264-3653, Cell: 450 601-7111, Cell: 450 601-8218  
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

**AUCTION SALE**  
For Lawrence Prevost,  
1562 Lawrence Drive, Huntingdon  
SUNDAY, JUNE 21, 11 A.M.  
Antique furniture, oil lamps, old dishes, tools, inc. Dewalt compressor, Dewalt radial arm saw, metal lathe, Dewalt chop saw, 1920 love seat, Victorian parlor table with marble top, Craftsman 10 in. HD radial arm saw. Photos on internet.  
**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONNEER  
Home: 450 264-3653, Cell: 450 601-7111, Cell: 450 601-8218  
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

**St-Paul's United Church**  
**Strawberry Social**  
Thursday, June 25, 2015  
5-8:30 p.m.  
MacDougall Hall  
17 Lambton, Ormstown  
Adults \$6 - Children: 5-10 \$3 - Under 5 years: Free  
Take-outs available

John Ryan  
[www.johnryan.ca](http://www.johnryan.ca)  
**PAINTINGS AND DRAWINGS**  
Custom Framing  
John Ryan • 450.264.2231  
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc  
JOS 1HO

**MAÇONNERIE DANIEL VERSTRYNGE**  
Construction & Renovation  
Brick and Stone  
DON'T HESITATE TO CONTACT US.  
CELL: 450 374-3771  
FREE ESTIMATE

**SPECIALTY:**  
- INSTALLATION OF STONES, BRICKS AND BLOCKS  
- CHIMNEY REPAIR, JOINTS, SPANDRELS, CRACKS AND MORE...

RBQ 5592-2421-01

Open Wedding Reception  
Samantha Hooker  
Paul Harigan  
Saturday, June 13, 2015, 8 p.m.  
Titus Mt. Upper Lodge, Malone, NY

THINK CYSTIC FIBROSIS CAN'T TOUCH YOU?  
1.2 million Canadians - 1 in 25 - carry the gene for cystic fibrosis.

Canadian Cystic Fibrosis Foundation  
1-800-378-CCFF [www.cysticfibrosis.ca](http://www.cysticfibrosis.ca)

# La Source

du Haut Saint-Laurent

Tous vos besoins publicitaires à une seule place!

Contactez notre spécialiste en solutions médias

- Publicité dans les journaux
- Publicité web
- Insertion dans le Publi-sac
- Création des sites web



Line Hurteau, représentante aux ventes  
450-264-5364 / line.hurteau@tc.tc



CAA-Québec

## ORMSTOWN A LA 8<sup>E</sup> PIRE ROUTE DE LA PROVINCE



MARIE-CLAUDE PILON  
marie.claude.pilon@tc.tc

**TRANSPORT.** Le chemin de la Rivière-Châteauguay à Ormstown occupe la huitième position dans le palmarès publié le mardi 2 juin par CAA-Québec portant sur les pires routes de la province, démarche pour laquelle l'entreprise a enregistré près de 5 000 votes d'automobilistes sur le site piresroutes-caaquebec.com.

« Nous sommes bien conscients de l'état du chemin de la Rivière-Châteauguay. D'ailleurs, une étude s'amorcera cet été afin d'établir quelle est la meilleure façon d'intervenir pour effectuer des travaux sur ce tronçon routier. Ceux-ci devraient être complétés au cours de l'exercice financier 2016-2017 », précise d'entrée de jeu le directeur général de la Ville d'Ormstown, Daniel Théroix.

Il poursuit en ajoutant que le mauvais état de la chaussée du chemin de la Rivière-Châteauguay est attribuable au grand volume de camion qui y circule. « De plus en plus de machinerie agricole emprunte aussi cette route. À l'origine, celle-ci n'a pas été conçue pour recevoir autant de véhicules lourds. Mais nous sommes au fait du problème », indique-t-il.



Loin de vouloir reprocher aux municipalités de ne pas entretenir leurs routes, CAA-Québec s'est dite bien consciente des sommes de 16,7 M\$ prévues par le gouvernement du Québec dans le Plan québécois des infrastructures 2015-2025 pour la réfection et l'entretien du réseau routier. (TC Média-Marie-Claude Pilon)

### PAROLE AUX CITOYENS

La période de vote pour élire les pires routes de la province s'est étendue sur quatre semaines, soit un mois. Au terme de celle-ci,

c'est le chemin de la Traverse, reliant Lac-Beauport à Saint-Brigitte-de-Laval qui repart

avec le titre de la pire route du Québec.

« En lançant cette campagne, on voulait donner la parole aux citoyens, sachant à quel point l'état des infrastructures est crucial pour les déplacements quotidiens. La réponse obtenue rappelle donc avec clarté la préoccupation des contribuables à l'égard de l'entretien du réseau routier », mentionne la vice-présidente communications et affaires publiques chez CAA-Québec, Sophie Gagnon.

se retrouvent autant sur le réseau provincial que le réseau municipal. « Voir une telle diversité démontre l'ampleur de la tâche afin de remettre tout en état. Et comme c'est aussi un enjeu de sécurité routière,

**« Pourvoir au bon état des chaussées est essentiel et comme contributeurs, les automobilistes sont en droit de s'attendre à ce genre d'investissements récurrents, mais également à une priorisation optimale des travaux »**

Sophie Gagnon, CAA-Québec

nous sommes très heureux de la réponse de la population à cette première édition du sondage », confie-t-elle.

À la suite de cette évaluation populaire, CAA-Québec a avisé les autorités responsables des routes et des tronçons inscrits

### OUTIL POUR LES CITOYENS

Elle ajoute que cet outil se veut une plateforme de plus pour épauler les citoyens dans leurs démarches visant à améliorer l'état général du réseau routier.

« Au cours des 10 dernières années, 90 % des routes désignées à travers l'offensive Worst Roads chez nos voisins en Ontario ont été réparées ou sont en voie de l'être », conclut-elle.

Les dix autres routes qui complètent le palmarès

### LES 10 PIRES ROUTES DU QUÉBEC (DANS L'ORDRE)

- Chemin de la Traverse-Lac-Beauport-Saint-Brigitte-de-Laval
- Boulevard Laure-Sept-Îles
- Chemin du Lac-Bécancour-Thetford Mines
- Chemin Kilmar-Grenville-sur-la-Rouge
- Québec 389 (non pavée)-Fermont
- 8e rang-Saint-Nérée-de-Bellechasse
- Boulevard Henri-Bourassa-Québec
- Chemin de la Rivière-Châteauguay-Ormstown
- Rue du Panache-Orford
- Avenue Papineau-Montréal
- Rue de la Savane-Montréal
- Route 105-Chealsea

\*\*Avec un seul vote séparant la 10<sup>e</sup> et la 11<sup>e</sup> position (pour laquelle deux routes se qualifient avec le même résultat), CAA-Québec a décidé d'inclure la rue de la Savane et la Route 105 dans son palmarès.



Parution GRATUITE sur VosClassées.ca  
1 866 637-5236

Affaires  
**Retour d'un magasin général à Athelstan**

PAGE 10



Communauté  
**Des cours de cuisine 100 % masculin**

PAGE 12



## Nouveau magasin général à Althelstan

Depuis le 1<sup>er</sup> juin, les citoyens de la municipalité d'Althelstan peuvent se rendre au magasin général situé au 2899, Montée Powerscourt pour y effectuer leurs emplettes quotidiennes. Dans le passé, le magasin général était l'endroit de prédilection des hommes qui voulaient apprendre les dernières nouvelles et potins ou tenir une bonne conversation animée sur la politique. À l'époque, ils pouvaient y passer des heures à discuter avant de regagner leur domicile avec des clous, de la farine ou de la mélasse. « Dans cette phase 1 du magasin général, je suis heureuse d'offrir aux clients des produits des Boucheries Poirier et Viau, des produits locaux, des billets de Loto-Québec, des cigarettes et des produits alimentaires de toutes sortes », indique la propriétaire Diane Lépine. Sur la photo, on aperçoit les curieux qui ont



visité le commerce lors de son ouverture officielle. Il est possible de découvrir la nouvelle entreprise tous les jours de 8 h à 19 h. On peut aussi joindre le personnel en composant le 450 264-9455 ou au [magasingeneralalthelstan@gmail.com](mailto:magasingeneralalthelstan@gmail.com). (M.C.P)



## RAPPORT DE POLICE

### Blessés mineurs dans une collision à Godmanchester

Un accident impliquant deux véhicules a causé, le mercredi 3 juin en après-midi sur la route 138 à Godmanchester, des blessures mineures à deux automobilistes. La première est une femme de 38 ans d'Orms-town qui était seule à bord. La seconde, une femme de 35 ans de Châteauguay circulait elle aussi seule. « Selon nos informations, la femme de la première automobile aurait eu une inattention et foncé dans le derrière de la deuxième. À la suite de l'impact, cette dernière a traversé la voie inverse et effectué une sortie de route. Les dommages se limitent à l'avant et l'arrière des voitures », résume le sergent Robert Brabant de la Sûreté du Québec du Haut-Saint-Laurent. Les deux femmes ont subi des blessures très légères et ont signé le refus de transport vers un centre hospitalier.

### Vol d'un compteur d'Hydro-Québec à Saint-Anicet

Un agriculteur domicilié sur la Montée Quesnel à Saint-Anicet a vu son compteur d'Hydro-Québec être dérobé il y a de cela environ un mois. Ce n'est que récemment

qu'il a rapporté le méfait à la SQ du Haut-Saint-Laurent. La valeur de celui-ci s'élève à 75 \$. Toute personne ayant des informations sur ce crime peut les transmettre à la SQ régionale au 450 829-2887.

### Arrestation pour conduite avec les capacités affaiblies à Ormstown

Un homme de 37 ans de Salaberry-de-Valleyfield a été arrêté le samedi 30 mai en fin de soirée sur la route 201 à Ormstown pour avoir conduit son véhicule avec les capacités affaiblies. Selon la SQ du Haut-Saint-Laurent, l'automobiliste a été intercepté en raison d'une conduite erratique. « Les patrouilleurs ont rapidement remarqué qu'il présentait des signes de conduite avec les capacités affaiblies. Il a donc été amené au poste et sommé de fournir deux échantillons d'haleine. Ceux-ci ont fait état d'un taux supérieur à la limite permise par la loi », indique M. Brabant. Le véhicule de l'homme a été remis et son permis suspendu pour les trois prochains mois. Il reviendra en cour en août pour faire face à une accusation de conduite avec les capacités affaiblies et d'avoir eu plus de 80 mg d'alcool par 100 ml de sang dans l'organisme. (M.C.P)

## Justice

# Normand Lefebvre écope de près d'un an et demi de prison

MARIE-CLAUDE PILON  
marie-claude.pilon@tc.tc

**SENTENCE.** L'ancien membre du personnel de l'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon, Normand Lefebvre a été condamné par le juge Claude Provost à purger une peine d'emprisonnement de 17 mois pour avoir eu dans le passé des contacts sexuels avec un adolescent alors qu'il se trouvait en situation d'autorité.

La sentence a été prononcée le mardi 12 mai en présence de M. Lefebvre et de quelques-uns de ses proches, dont sa mère. La victime, un adolescent à l'époque des faits, était aussi présente sur place pour connaître le sort de l'accusé.

Parmi les conditions qu'il s'est vu imposer par le magistrat avant de prendre le chemin de la prison, mentionnons celle qui l'empêche d'entrer en contact avec sa victime pendant son incarcération.

De plus, il ne pourra chercher, accepter ou garder un emploi, rémunéré ou non ou un travail bénévole qui le placerait en relation de confiance ou d'autorité vis-à-vis de personnes âgées de moins de quatorze ans, et ce, pour une période de dix ans après sa sortie.

Un échantillon de son ADN a aussi été prélevé et M. Lefebvre a été déclaré délinquant sexuel à perpétuité. Lorsqu'il aura payé sa dette à la société, il devra se soumettre aux conditions usuelles de libération pendant une période d'un an.

## OPINION

MARIE-CLAUDE PILON  
marie.claude.pilon@tc.tc



**Cette semaine, il m'est impossible de ne pas parler de ce qui s'en vient pour Le Gleaner/La Source. Dès le lundi 22 juin, il sera encarté dans le journal Saint-François de Salaberry-de-Valleyfield. Cette décision administrative implique le déménagement de cet hebdomadaire local et sa distribution gratuite.**

Même si au final je n'aurai été que huit mois en poste au sein du Gleaner/La Source, j'ai bien aimé mon expérience. Je suis heureuse, même si le dénouement l'est moins, d'avoir fait partie de l'histoire de ce journal plus que centenaire.

Au cours de mon passage dans le Haut-Saint-Laurent, j'ai croisé des gens fiers de leur région et de leur journal. Je comprends pourquoi mon défunt collègue Patrice Laflamme aimait tant ce coin de pays devenu le sien au fil des ans. J'avoue que lorsque je suis arrivée au Gleaner, j'avais peur de prendre sa place, de le remplacer ou de reprendre la tâche qui était la sienne.

Mais ça s'est bien passé. Les gens m'ont bien accueillie et j'espère avoir réussi à vous informer, à vous faire rire, mais surtout à vous faire réfléchir. C'est l'objectif que je me suis fixé en écrivant cet éditorial.

Au moment d'écrire ces lignes, je ne connais pas ce que la vie me réserve.

J'ignore si le journalisme voudra encore de moi ou si je voudrai encore de lui. Je ne connais pas le nom de mon prochain employeur, mais je sais quelque chose: c'est la fin d'un chapitre et le début d'un nouveau. Il n'en tient qu'à moi de l'écrire selon ma volonté.

Je prends donc à quelques jours de mon départ du Gleaner/La Source quelques instants pour vous remercier tous et chacun. Merci d'avoir fait de ce journal un incontournable du Haut-Saint-Laurent pendant de nombreuses années.

En terminant, j'aimerais vous souhaiter d'avoir autant de plaisir dans vos emplois que j'en ai eu pendant les 7 dernières années où j'ai été journaliste. Je vous souhaite de connaître la sensation que procure la joie de se lever tous les matins pour exercer le plus beau métier du monde.

Même si je n'ai pas encore trouvé d'emploi de rechange à celui-ci, je demeure profondément convaincue que je serai bientôt de retour derrière un clavier. D'ici là, je vous donnerais un dernier conseil: n'oubliez jamais qu'il y a toujours deux côtés à une médaille et qu'il est essentiel de connaître ceux-ci avant de porter un jugement.

Personnellement, j'essaie toujours de l'appliquer dans toutes les situations que la vie met sur mon chemin!

## FINANCE



## Le Lotto Max fait un heureux dans la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent

Un citoyen de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent, Mustafa Tekin est aujourd'hui plus riche de 319 957 \$ puisqu'il a tout récemment gagné cette somme au Lotto Max. Le 29 mai comme à son habitude, M. Tekin s'est procuré des mises éclair pour les tirages du Lotto Max. L'une d'elles lui a fait remporter une participation gratuite qui, elle, lui a fait mettre la main sur près de 320 000 \$. Le gagnant, accompagné d'Yves Corbeil sur la photo, prévoit maintenant faire des placements et des investissements. Le billet chanceux provient du Ultramar situé au 127, boulevard d'Anjou à Châteauguay. (M.C.P)

## ARCHIVES TIRÉES DU GLEANER/LA SOURCE

50 ANS

9 juin 1965

### Le Conseil de Huntingdon envisage de doter des services d'eau et d'égouts la partie nord de la ville

Lundi le 7 juin en l'édifice du comté, avait lieu une assemblée régulière du conseil de la ville de Huntingdon sous la présidence du Maire Leo Capiello et en présence de tous les membres.

Durant la lecture des minutes, on accorda une attention spéciale à certains comptes de taxes passés dus qui étaient rayés des livres. On approuva le paiement d'un certain nombre de comptes, après quoi le maire Capiello invita les personnes désirant s'adresser au conseil à le faire.

M. Ringuette s'enquérît de la possibilité d'obtenir les services d'eau et d'égouts sur ses lots près de la rue Poirier. On lui répondit que le conseil étudie présentement un projet qui aura pour effet de desservir toutes la partie nord de la ville.

M. Trépanier demanda à son tour s'il était possible d'obtenir les mêmes services au nord de la rue du Cimetière. On lui répondit la même chose. (...)

25 ANS

6 JUIN 1990

### La patinoire régionale engagera un gérant

Huntingdon—Durant le mois de juin, le bureau de direction de la Régie intermunicipale de la patinoire régionale de Huntingdon procédera au choix d'un gérant en vue de la prochaine saison d'activités.

Après avoir fonctionné une année complète sans gérant, la Régie a décidé de procéder à l'engagement d'un gérant. C'est ainsi que l'offre d'emploi de la patinoire régionale a paru récemment dans les journaux.

Les candidats pouvaient postuler à ce poste jusqu'au 1<sup>er</sup> juin dernier. Il appert qu'une dizaine de personnes ont fait parvenir, à la secrétaire Elaine Duhème de la Régie, leur curriculum vitae. La présélection des candidats doit se faire par la Régie intermunicipale dès le 6 juin. Ensuite, l'on procédera aux entrevues des candidats retenus avant d'arrêter son choix. (...)

La Régie intermunicipale souhaite que le prochain gérant soit capable de de planifier, coordonner, établir et contrôler les activités quotidiennes de la patinoire. Il sera également responsable du personnel de la patinoire. (M.C.P)

## Cuisine 100% gars



Vous êtes débutant ou avez de l'expérience en cuisine ?

Venez cuisiner et déguster de bons plats ensemble!

Réservez votre place pour la prochaine session!

Inscription et ou information

450-264-4598

cuisinercf@bellnet.ca

ou suivez nous sur



Activité 100 % gars

## Ateliers de cuisine destinés uniquement aux hommes

**MARIE-CLAUDE PILON**  
marie-claude.pilon@tc.tc

**CUISINE.** Jusqu'à tout récemment, une dizaine d'hommes ont délaissé leurs outils et tracteurs à gazon pour suivre des ateliers culinaires offerts par le Centre de ressources familiales (CRF) du Haut-Saint-Laurent.

Ces formations alimentaires se sont tenues dans différentes municipalités de la Municipalité régionale de comté (MRC) du Haut-Saint-Laurent depuis janvier 2015. La session régulière a pris fin tout récemment avec des classes thématiques comme la cuisine chinoise, la découverte de la cuisine sénégalaise et même comment bien se réhydrater après une journée au soccer.

Une classe a aussi été entièrement consacrée à comment utiliser son BBQ avec succès. Cette dernière a été animée par le chef Robert Anderson à son restaurant Planète Terroir à Dewitville.

Sur place, dix hommes ont eu le plaisir de passer l'après-midi en sa compagnie pour apprendre les secrets de la réussite d'un BBQ. Des légumes incluant des asperges locales, ont été cuits sur le grill ainsi qu'une variété de viandes du poulet, porc, bœuf et chevreuil.

Une nouvelle session s'amorcera en

septembre pour les hommes intéressés dans plusieurs municipalités de la MRC. Ces ateliers sont dispensés sur une base hebdomadaire. Ils comprennent de l'information sur la cuisine et la nutrition, un dîner fait ensemble et tous les participants repartent avec un plat pour le souper.



L'activité est ouverte aux hommes de tous âges avec ou sans expérience en cuisine. (TC Média-Courtoisie)

*On peut signifier son intérêt à prendre part à la prochaine cohorte automnale en communiquant avec le CRF au 450 264-4598.*

## D'UN FOYER À L'AUTRE

### Assemblée générale annuelle (AGA) du Centre communautaire Un Coin chez nous

Le conseil d'administration du Centre communautaire Multiservices Un Coin chez Nous 1983 (CCMSUCCN), situé au 628, rue Notre-Dame à Saint-Chrysostome convie toutes les personnes intéressées à son assemblée générale annuelle (AGA). Celle-ci est prévue le mardi 30 juin à 19 h dans ses locaux. Le CCMSUCCN est un organisme qui favorise le maintien à domicile et la lutte contre l'isolement chez les personnes âgées. Il contribue également à la cause du mieux-être des familles défavorisées ainsi qu'à la lutte à la pauvreté en revendant des vêtements et autres articles à prix modique via sa friperie. Les personnes qui souhaitent prendre part à cette rencontre sont priées de confirmer leur présence par courriel au ccmsuccn@cooptel.qc.ca ou encore par téléphone au 450 826-4425 à l'attention du coordonnateur Guy-Julien d'ici le lundi 22 juin.

### Assemblée générale annuelle (AGA) d'Ambioterra

Les membres, partenaires et sympathisants du Groupe Ambioterra sont cordialement invités à l'assemblée générale annuelle (AGA) le 22 juin au Centre culturel municipal de Saint-Chrysostome, situé au 624, rue Notre-Dame dès 19 h. Pour favoriser les échanges entre les membres, un buffet sera servi dès 18 h. L'équipe d'Ambioterra présentera ses principales réalisations de l'année 2014-2015, ses états financiers et son plan d'action pour 2016. Les membres qui veulent se présenter sur le conseil d'administration doivent transmettre leur candidature par écrit au siège d'Ambioterra avant le 15 juin. On doit aussi confirmer sa présence au 450 637-8585 ou par courriel au info@ambioterra.org.

### Concert de printemps de La Chorale Madrigal

L'ensemble vocal convie tous les amoureux de musique à son concert de printemps qui prendra place à l'église catholique d'Ormstown, le 20 juin à 19 h 30. Les airs les plus populaires tapés du pied rendront cette expérience musicale amusante. Les chanteurs s'avouent impatients de rencontrer leurs vieux amis et de s'en faire de nouveau. Pour infos: 450 826-0230 ou par courriel au wge.eastwood@gmail.com.

### Remboursements des abonnés du Gleaner/La Source

Tel qu'annoncé dans la dernière édition, la

toute dernière parution du Gleaner/La Source sous sa forme actuelle aura lieu le lundi 15 juin. Après cette date, il sera inséré dans le journal Le Saint-François de Salaberry-de-Valleyfield et distribué gratuitement. Les abonnés seront donc remboursés par chèque acheminé par la poste au cours des prochaines semaines et établi au montant restant à défrayer.

### Social aux goûts de fraises

L'activité se déroulera le dimanche 28 juin de 10 h à 13 h à la salle paroissiale de l'église Saint-Joseph à Huntingdon. Tous les profits seront remis à la ligue des femmes catholiques. Le coût des billets pour assister à cette rencontre est de 6 \$ pour les adultes et de 3 \$ pour les enfants de 5 à 12 ans. Les tout-petits de moins de 5 ans pourront entrer gratuitement. Il sera possible d'apporter des commandes.

### Danse à La Légion royale Canadienne de Huntingdon

Le Blue Moon Duo Band prendra d'assaut la salle de La Légion royale Canadienne de Huntingdon, située sur la rue Fairview, le samedi 13 juin pour faire danser les personnes intéressées. L'activité s'y tiendra dès 20 h et prendra fin à minuit. Un don de 5 \$ sera exigé à la porte. Bienvenue à tous! (M.C.P)

## LOISIR

### Les Aventuriers Voyageurs recherche des bénévoles passionnés de voyages

Pour sa prochaine saison de films, Les Aventuriers Voyageurs recherche des bénévoles afin d'animer ses présentations au Cinéma 7 Valleyfield. L'annonce de la récente de la 8<sup>e</sup> saison des Aventuriers Voyageurs confirme le succès de la présentation de ses films auprès du public. Avec le nombre de spectateurs qui augmente d'année en année, l'entreprise communique aujourd'hui son besoin de mains supplémentaires. Motivés, dynamiques, à l'aise en public, mais surtout passionnés de voyages et/ou de films, les bénévoles se chargeront d'animer les 9 soirées dans le Cinéma 7 Valleyfield. Les principales missions qui seront confiées sont: tenir le kiosque avant et après la représentation, accueillir les spectateurs en salle et annoncer les gagnants du tirage de prix de présence. En contrepartie, ils pourront assister gratuitement aux représentations. Les gens intéressés peuvent faire parvenir leurs coordonnées par courriel à info@les-aventuriersvoyageurs.com. (M.C.P)

## NAISSANCES ET DÉCÈS

REMERCIEMENTS • EN MÉMOIRE DE • FIANÇAILLES

En mémoire de



Léo St-Onge

Ce 31 mai 2010 est jour de souvenir. Déjà 5 ans que tu n'es plus là, mais dans nos têtes et dans nos cœurs tu es toujours présent. Nous t'aimons et nous te remercions pour tout l'amour et la bonté que tu nous as donné. Sois notre guide et notre protecteur à tous.



Lise L'Ecuyer St-Onge

Déjà 9 ans. Pour nous c'est comme si tu nous avais quittés hier pour cette nouvelle vie. Ce repos tu l'as bien mérité, mais pour nous qui t'aimons, cela est arrivé trop vite. Ton visage, ta voix et ton sourire son gravés à jamais dans nos cœurs. Nous te demandons de continuer à veiller sur nous de là-haut tout comme tu le faisais si bien sur terre.

Tes enfants Doris, Marjolaine, Sylvie, Suzanne et Linc

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Kelly G.S. Inc.  
Salon funéraire  
Pré-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit  
président  
450 264-5331  
170 Châteauguay, Huntingdon  
www.rodriquemontpetitfils.com

Fondation québécoise du cancer  
Du soutien au quotidien  
Don in memoriam  
En souvenir d'un être cher  
1 877 336-4443  
www.fqc.qc.ca

**La Source**  
du Haut Saint-Laurent  
www.gleaner-source.com

66, rue Châteauguay  
Huntingdon (Québec) J0S 1H0  
Téléphone 450 264-5364 Télécopieur 450 264-9521  
Petites annonces 1 866 637-5236

Directrice général :  
Sheri Graham  
sheri.graham@tc.tc

Journalistes :  
Marie-Claude Pilon  
marie-claude.pilon@tc.tc  
Katie Martin  
katie.martin@tc.tc

Coordonnatrice : Liz Elliott  
elizabeth.elliott@tc.tc

Conseillère publicitaire : Line Hurteau  
line.hurteau@tc.tc

Infographie : TC Media  
Principal Vice-président : Denis Hénault

Tirage : 4 000 exemplaires  
Publié par Media Transcontinental  
S.E.N.C., imprimé par Transmag  
10807, Mirabeau, Anjou Qc,  
H1J 1T7

tc • MEDIA



RÉSEAU SÉLECT



Abonnement annuel : Local 38.00\$ - Hors zone 46.00\$ - États-Unis 65.00\$

Offrez-vous des extras  
 Exécutez vos  
 travaux  
 Informez-vous auprès  
 de votre téléconseiller



## PETITES ANNONCES CLASSÉES

Profitez également de la parution GRATUITE  
 de votre annonce sur [VosClassées.ca](http://VosClassées.ca).

Heure de tombée: jeudi 14 h 00  
 Heures d'affaires du service téléphonique: lundi au vendredi 8 h 30 à 17 h 00  
 Mode de paiement: VISA, M.C.P., AMERICAN EXPRESS  
 A NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce. Toute discrimination est illégale.

POUR TOUT ACHETER  
 ET TOUT VENDRE,  
 près de chez vous

Un seul numéro 1 866 637-5236

IMMOBILIER 100 à 299 MARCHANDISE 300 à 399 SERVICES 400 à 599 EMPLOI ET FORMATION 600 à 799 ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX 800 à 899 VÉHICULES 900 à 999

**205** Logements / appartements à louer  
 3-1/2, 380\$, rue Chateauguay, Huntingdon, libre immédiatement, 450-288-0942, Gilles

**205** Logements / appartements à louer  
**HUNTINGDON:** Grand 5-1/2, rue Chateauguay. Près de Couche-Tard. Premier étage. 650\$/mois. Libre 1er juillet. Références demandées. 450-370-6415

**225** Propriétés à louer  
**GODMANCHESTER:** maison près de Huntingdon. 2 c.a.c. complètement rénovée, entretien très minimal. Cabanon, pas d'animaux. Vérification de crédit. 700\$/mois. 450-264-3058

**430** Comptabilité / Impôt  
 SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane: 450-826-0167, Cell: 514-983-0438

**605** Emplois divers  
**RECHERCHE mécanicien,** réparation camion et camionnette, parc industriel de Chateauguay. Travail de jour, expérience et outils nécessaires. 450-698-1573, Normand.

**La dystrophie musculaire: quand la tête dit oui et les muscles disent non...**  
 Nous donnons de l'espoir et du soutien aux personnes atteintes de maladies neuromusculaires.  
 Faites un don à [www.muscle.ca](http://www.muscle.ca)  
 Dystrophie musculaire Canada

3-1/2, idéal pour personnes âgées autonomes, tranquillité et confort, service de conciergerie, stationnement et déneigement inclus, libre 1er juillet. 450-264-5110, 450-264-3883

**ST-ANTOINE-ABBÉ:** entrée du village, grand 4-1/2, refait à neuf, moderne, demi sous-sol, cabanon, 2 stationnements. 525\$/mois. Références de crédit, pas d'animaux. Libre 1er juillet. 450-267-2650, 450-807-2650

**310** Divers à vendre  
 ELGIN: 10 à 15 acres de foin directement du champ. 1ère et 2e coupe. 450-264-6532

**555** Argent à prêter  
[courtageexpress.com](http://courtageexpress.com)  
 PRÊT 500\$ et +  
 1-888-994-4054

**ATHELSTAN:** 5-1/2, 480\$ par mois, disponible en juin 450-288-0942

Légion Canadienne de Huntingdon  
**Danse**  
**"BLUE MOON DUO BAND"**  
 5\$ donation à la porte  
**SAMEDI 13 JUIN**  
 20 h - 24 h  
 Bienvenue à tous

**AVIS DE CONVOCATION**  
**LA BOUFFE ADDITIONNELLE**  
 tient son  
**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**  
 Lundi le 22 juin 2015 à 14h  
 Dans le sous-sol de la caserne sur la rue Prince à Huntingdon  
 Bienvenue à tous!

**OFFRES D'EMPLOI**  
**CHAUFFEUR - SEMI-REMORQUE**  
 Canada - U.S.  
 Distances local et milieu  
 Bon dossier nécessaire  
 Temps partiel  
**TANNAHILL TRANSPORT LTD./LTÉE**  
 450 829-2521

**la collecte**  
**INFO-COLLECTE (Ouest du Québec)**  
 (514) 832-0873 1 800 343-SANG  
[www.hema-quebec.qc.ca](http://www.hema-quebec.qc.ca)  
 DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

Barrie Memorial 1er juillet  
**SOUPER POULET BBQ**  
 Au profit des Dames Auxiliaires  
**Adultes: 12\$ - Enfants 5 - 12: 8\$**  
 Centre Récréatif Ormstown, 87, rue Roy  
 De 17h à 20h  
 Pour billets svp contacter  
 Louise Rollin 450-829-3563  
 Monique Duchesne 450-829-2963  
 Ilse Laliberté 450-829-2214

Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands  
 Artisans de notre avenir  
**AVIS PUBLIC**  
 Avis public est donné que le conseil des commissaires, conformément à la Loi sur l'instruction publique, examinera en vue de son adoption le budget de la commission scolaire pour l'année 2015-2016 au cours de sa séance ordinaire qui se tiendra le lundi 22 juin 2015 à 19 h 30, au siège de la commission scolaire situé au 630, rue Ellice à Beauharnois.  
 Donné à Beauharnois  
 Le 2 juin 2015  
 Jean-François Primeau, directeur des Services du Secrétariat général et des communications

**Église Unie St-Paul**  
**SOCIAL AUX FRAISES**  
 Jeudi 25 juin 2015 de 17 h à 20h30  
 Salle MacDougall  
 17 Lambton, Ormstown  
 Adultes 6\$ - Enfants: 5-10 3\$  
 Moins de 5 ans: Gratuit  
 Plats pour apporter disponibles

**C.K. BLAIR INC.**  
 Transport général  
**Chauffeur demandé Canada/États-Unis**  
 Veuillez faire parvenir votre c.v. par courriel: [blairstevnb@yahoo.ca](mailto:blairstevnb@yahoo.ca)  
 ou téléc.: 450 827-2954

**Avis de dissolution**  
 Ormstown, 8 juin 2015  
 Par la présente, la FONDATION DIGNITÉ personne morale sans but lucratif dont le numéro d'entreprise du Québec est 1165641755 avise la population de son intention de se dissoudre.  
 Michel Lefebvre  
 Secrétaire

**CONVOCAION L'ADDS**  
 vous invites à assister à son assemblée générale spéciale afin d'apporter des modifications à sa mission  
 Date: lundi, le 22 juin 2015 à 13h  
 Lieu: Habitations des Tisserands, 90 rue West, Huntingdon

**CONVOCAION L'ADDS**  
 vous invites à assister à son assemblée générale annuelle  
 Date: lundi, le 22 juin 2015 à la suite de l'assemblée générale spéciale  
 Lieu: Habitations des Tisserands, 90 rue West, Huntingdon

**Avis public**  
 Ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles  
**PROGRAMME DE RÉFORME CADASTRALE**  
**INTERDICTION D'ALIÉNER UN DROIT DE PROPRIÉTÉ DANS LES LOTS COUVERTS PAR LE MANDAT DE RÉNOVATION CADASTRALE 2102**  
 Il incombe au ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles de fixer la période (d'au plus 15 jours) pendant laquelle il est interdit d'aliéner un droit de propriété dans les lots couverts par un mandat de rénovation cadastrale, conformément à l'article 15 de la Loi favorisant la réforme du cadastre québécois. Cette période débutera le 23 juin et se terminera le 7 juillet 2015 inclusivement, ou dès l'entrée en vigueur du plan cadastral de rénovation, si elle survient avant l'expiration de cette période.  
 Le territoire en cause est situé dans la circonscription foncière de Huntingdon et comprend, en référence aux cadastres suivants:  
**Canton de Hinchinbrook:** tous les lots de ce cadastre.  
**Canton d'Elgin:** tous les lots de ce cadastre.  
 Ce territoire comprend, pour les cadastres susmentionnés, les subdivisions des lots ci-dessus énumérés, les parcelles sans désignation cadastrale comprises dans ce territoire ainsi que tous les lots qui y ont été créés à la suite d'une opération cadastrale effectuée entre le 7 mai 2015 et la date du début de la période d'interdiction.  
 Le directeur de la rénovation cadastrale,  
 Jean Thibault



**GUIDE PROFESSIONNEL**

**Dolores Pilon**  
**Nathalie Daoust**  
 NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE  
 11, rue King, Huntingdon  
 Tél.: 450.264.5336  
 BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**RENÉ DULUDE**  
 INGÉNIEUR FORESTIER  
 1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
 TÉL.: 450.264.6137

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
 Arpenteur-Géomètre  
 TEL: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178  
 31, rue York, Huntingdon  
 Courriel: [meilleur@rocler.qc.ca](mailto:meilleur@rocler.qc.ca)

**POUR ANNONCER APPELEZ**  
**450-264-5364**

**MÉDIA**  
**Deux 1<sup>er</sup> prix pour la journaliste francophone de La Source**



À l'occasion du Gala de l'Association des journaux régionaux du Québec (QCNA) qui se tenait le vendredi 29 mai à Montréal, le Gleaner/La Source s'est démarqué par le biais de la plume de la journaliste francophone Marie-Claude Pilon. Cette dernière était en nomination dans deux catégories, soit Meilleur éditorial en français et Meilleur article en français. Les textes finalistes portaient respectivement sur l'intimidation et un producteur de Saint-Stanislas-de-Kostka qui confectionne des couronnes de houblon. Lors de la cérémonie récompensant les meilleurs textes de l'année 2014, Mme Pilon a remporté deux premiers prix et deux bourses de 100\$. « Je suis très heureuse que La Source, à travers Marie-Claude soit reconnue pour la qualité des textes et des sujets originaux qui la compose. Au fil des ans, nous nous sommes fait un devoir de livrer des articles aux couleurs locales », indique la directrice générale du Gleaner/La Source, Sheri Graham. Les prix étaient décernés par un jury composé de professionnels du domaine des médias issus de partout au Canada. Sur la photo, on aperçoit Mme Graham aux côtés de Mme Pilon et de ses certificats d'excellence. (M.C.P)

# EXPO ORMSTOWN

11-12-13-14 JUIN

450 829-2776 | EXPOORMSTOWN.COM | 

101<sup>ème</sup> ÉDITION

- Manèges par les Amusements Campbell
- Journée Bracelet vendredi et samedi
- Petite ferme et tour de poney Monalea
- Exposition de bétail • Exposition maison et jardin
- Centre familial • Derby de démolition
- Tires de tracteurs • Cabane à sucre
- Équipement de Ferme



## Ameublement Maheu inc.

Meubles  
Accessoires  
Électroménagers  
**Accent**

Denis Castagnier, directeur  
478, chemin St-Louis  
Saint-Etienne-de-Beauhamois  
450.429.4303

## Clinique Vétérinaire Deborah Nash

Dre Deborah Nash  
Dre Claudia Sauvé

450 377-1279

84B, rue Principale  
St-Louis-de-Gonzague J0S 1T0  
Téloc.: 450 377-3614  
veterinairedeborahnash@bellnet.ca



## Centre de Service Brunette Inc.

2, rue Gale (Coin Church)  
Ormstown (Québec) J0S 1K0  
Garage: 450.829.2264  
Cell.: 450.374.3669  
Res.: 450.829.3555



Remorquage 24 heures

Kenny Brunette  
Propriétaire



Transformation  
agroalimentaire  
vergersleahy.com

## VERGERS LEAHY inc.

1772, route 209  
Franklin Centre (Québec) J0S 1E0  
Tél.: 450 827-2544 | 800 827.2883  
Fax : 450 827-2470



Pour le nettoyage  
de fosses septiques,  
puisards et  
trappes à graisse

## Sanitaire Chayer

**CONTACTEZ-NOUS !**  
450 373-3927 • 450 377-2982  
Sans frais : 1 800-567-3927



## Distribution Lazure

(450) 427-2133  
info@lazureinc.ca

La Famille Billette et son équipe vous attendent pour vous offrir un service personnalisé et de qualité!

Joël & Marcel Billette, Propriétaires

TOITURE METALLIQUE | PONCEAUX ET DRAINS | REVÊTEMENT EXTERIEUR | PRODUITS D'EXCAVATION | RAMPES ET BALCONS DECO ET CONSEILS

## La Coop des Frontières

BMR | Trizone | Michoux | ELITE | Satic



lunettes - verres de contact - examen de la vue

8-B, rue Church, Ormstown 450 829-3001  
525, Ellice, Beauhamois 450 225-6752



info@gerard-maheu.qc.ca | logistics@dundee-feeds.qc.ca

## LE GROUPE MAHEU



Hôpital Vétérinaire  
ORMSTOWN  
Veterinary Hospital

ANIMAUX DE FERME  
- Médecine - Chirurgie  
- Echographie - Urgence  
ANIMAUX DE COMPAGNIE

[www.hvovet.com](http://www.hvovet.com)

450 829-4245

1430, rte 201, Ormstown (Qc) J0S 1K0

## MUNICIPALITÉ D'ORMSTOWN



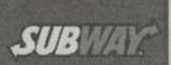
Chrystian Soucy, maire

Conseil municipal : Florence Bérard, Jacques Guilbault,  
Stephen Ovans, Michelle Greig, Roger Dumont, Jonathan Allen

Tél.: (450) 829-2625 [www.ormstown.ca](http://www.ormstown.ca) | [ormstown@ormstown.ca](mailto:ormstown@ormstown.ca)  
81, rue Lambton, Ormstown, Qc, J0S 1K0

La Source  
du Haut Saint-Laurent

Mes GALERIES  
ORMSTOWN  
4 rue Bridge, Ormstown



# EXPO ORMSTOWN

## Horaire 2015

Date/Heure	Événement	Date/Heure	Événement	Date/Heure	Événement
<b>Jeudi, 11 juin</b>					
16h00	Ouverture des manèges «Soirée à 2\$»	15h00 - 19h00	Sculptures de ballons de M. M	13h00 - 16h00	Démonstration de tonte de moutons
19h00	Parade des décennies & cérémonie officielle d'ouverture	17h00 - 19h00	Souper poulet BBQ	13h00 - 18h00	Équipe de 4 et 8 chevaux et chevaux légers
20h30	Rassemblement de porcs	17h30	Jeunes éleveurs - concours de préparation	15h00	Jugement des chevaux lourds et légers
20h30	Expo Ormstown Rocks - Compétition des talents	18h00	Tire de tracteurs à gazon	17h00 - 19h00	Souper méchoui (porc)
21h00	Musique - Triple Rock	18h30	MacLeod Fiddlers	19h00	Équipe de 6 chevaux de traite ASTTQ - Tire de tracteurs min-modifiés, camions semi-remorque et 4x4 de rue
<b>Vendredi, 12 juin</b>					
8h30	----- OUVERT AU PUBLIC -----	19h00 - 20h00	Équipe de 6 chevaux de traite	19h30	Présentation «Branches et Racines»
Toute la journée	Salon laitière	19h00	Le présentation Don Gillies et soirée mic ouvert	21h00	Musique - les Trakas
	Petite ferme Monalea et tours de poney	19h30	Jeunes éleveurs - compétition d'expertise	Minuit	Fermeture des manèges
	Exposition de machineries	21h00	Musique - 4 Banger	<b>Dimanche, 14 juin</b>	
10h00	Chevaux lourds, présentation au licou	00h00	Fermeture des manèges	8h30	----- Ouvert au public -----
11h00	Ouverture des manèges «Journée du bracelet» Mad Science	<b>Samedi, 13 juin</b>		Toute la journée	Salon laitière
11h30 - 12h30	Café les saveurs de la vallée (dîner)	8h30	----- Ouvert au public -----		Petite ferme Monalea et tours de poney
12h00	Musique pour enfants par Christopher Pennington, Ellie Moss et Dave Whyte	Toute la journée	Salon laitière		Exposition de machineries
13h00	Jugement des chevaux lourds et légers		Petite ferme Monalea et tours de poney	9h00	Exposition de bovins laitiers
12h00	Mad Science		Exposition de machineries	10h00	Gospel
13h00 - 18h00	Démonstration de tonte de moutons	9h00	Spectacle de volaille provinciale APA et ABA	12h00	Ouverture des manèges
15h00	Tie Die Electric Sky	9h15	Spectacle des jeunes éleveurs 4-H	13h00	Derby de démolition
		11h00	Ouverture des manèges "Journée de bracelet"	13h00	Démonstration de tonte de moutons
		11h00 - 15h00	Sculptures de ballons de M. M	14h30	Spectacle de cornemuses
		11h30 - 12h30	Café les saveurs de la vallée (dîner)	14h00	Expo Ormstown Rocks - Compétition des talents
		12h00	Spectacle de lapins et de cochons d'Inde	16h00	Fin de l'événement
		12h00	Maquillage pour les enfants		

L'horaire est sujet à être modifié sans préavis.

## PARTENAIRES

### PLATINE

- Budget Propane
- Municipalité Ormstown
- Campbell Amusements
- Québec
- Targo communications

### OR

- Assemblée Nationale Québec
- Bryhill Farm
- Desjardins Centre financier aux entreprises Sud-Ouest de la Montérégie
- Edwards Agri-Service
- Leahy

- [www.NFSB.ME](http://www.NFSB.ME) A journey for a lifetime

- Maître des Camions
- Valley Farmers
- Wild Country 96.5 FM

### ARGENT

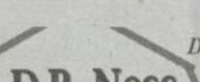
- Sani-vrac
- C.K. Blair

- La Ferme Quinn


- Lac-Matic
- O.J. Company
- Gérard Maheu
- Les équipements AC/DC
- Colpron
- La MRC du Haut-Saint-Laurent



**Unité Mobile 24 h**  
**Edwards Agri-Service**  
514 949-8498  
[www.TheDeereDoctor.com](http://www.TheDeereDoctor.com)  
Fier Commanditaire de l'Expo Ormstown



**D.R. Ness**  
Dale Ness & Ronald Ness  
5, ch. Mill Howick QC J0S 1G0  
Tél.: 450.825.0002  
Télex: 450.825.0005  
Revêtement d'acier • Tôle sans vis • Tuyaux en acier Aluminium et soifite • Tuyaux en plastique Fosses septiques • Tuyaux de drainage



**CONSTRUCTION JACQUES THÉORÊT INC.**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
LICENCE R.B.Q. 1802-8826-01  
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL  
1526, RIVIÈRE AUX OUTARDES  
ORMSTOWN, QC, J0S 1K0  
TÉL.: 450 829-3802  
450 829-3809  
TÉLÉC.: 450 829-3149  
info@cjtheoret.com  
WWW.CJTHEREOT.COM



**Lloyd Cross**  
VENTE & INSTALLATION  
Alvin Barrington  
Représentant des ventes  
526, route 138  
Howick Québec J0S 1G0  
Tél./télé.: 450 825-2530  
Cell.: 514 943-7974  
Sans frais: 1 877-675-4697  
facebook



**TASCO DOME**  
ÉQUIPEMENTS DE FERME  
ÉQUIPEMENTS DE BÉTAIL  
ARÈNE DE CHEVAUX  
PATZ • JAMESWAY  
VENTRAC • MAR-WELD  
WESSTEEL

Bienvenue à tous

**Boulangerie Chartrand**  
depuis 1914  
Lynne Lavallée et Bernard Chartrand, propriétaires  
Mardi au vendredi : 7 h à 18 h  
Samedi : 7 h à 17 h  
450 827-2465  
2563, route 209, Saint-Antoine-Abbé  
[www.boulangeriechartrand.com](http://www.boulangeriechartrand.com)

**B. BRUNET MONUMENTS**  
82 Roy,  
Ormstown  
450.829.2386

**Auto Parts Plus**  
PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD INC.  
(John Shannon, prop)  
- Valleyfield - Siège social  
940, boul. Mgr Langlois • 450 373-9505  
- Huntingdon  
2-B, Henderson • 450 264-6103  
- Ormstown  
12, Church • 450 829-3131

**CASE IH**  
AGRICULTURE  
LES ÉQUIPEMENTS  
LAZURE  
EQUIPEMENTS AGRICOLES  
Huntingdon 450.264.5198  
St-Martine 450.427.3612  
St-Ciel 450.456.3331

**LE SPECIALISTE**  
Garage S.D. inc.  
1474 Route 201  
Ormstown, QC J0S 1K0  
Sylvain Dandurand  
• Injection  
• Silencieux  
• Freins  
• Direction  
• Suspension  
Tél. : (450) 829-4227 • Téléc. : (450) 829-2528  
garage@sdinc.qc.ca

**ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC**  
Hôtel du Parlement  
1045, rue des Parlementaires  
Bureau 1.83  
Québec (Québec) G1A 1A4  
Tél. : 418 643-6018 | Téléc. : 418 646-9284  
Bureau de circonscription  
528, rue Frontière  
Hemmingford (Québec) J0L 1H0  
Tél. : 450 247-3474 | Téléc. : 450 247-2083  
Sans frais : 1 866 540-9097  
sbillette-hunt@assnat.qc.ca



**Stéphane Billette**  
Député de Huntingdon  
Whip en Chef du Gouvernement

**THOM'S RENOVATION AND CONSTRUCTION INC.**  
Construction Agricole  
Construction Commercial & Résidentiel  
Tél.: 450.825.2377  
Cell.: 450.544.0487  
Fax: 450.825.0488  
Thomas Stonehouse  
1071, rang des Écoissais, Howick, QC J0S 1G0

**Club express F. RATTÉ STORE**  
Un MAGASIN à découvrir!  
3 étages pour vous servir!  
46 Lambton, Ormstown  
450.829.2662 • [www.fratte.com](http://www.fratte.com)

**La Source du Haut Saint-Laurent**  
tc • MEDIA  
450.264.5364

Offered by the Centre de ressources familiales de HSL (CRF)

## Cuisine 100% Gars - Yes Men Can Cook

**COOKING CLASSES.** These workshops have been held in different municipalities throughout the MRC-HSL since the beginning of January. Theme classes ended the regular workshops which included a Chinese cooking class, discovering flavours of Senegalese cuisine, how to rehydrate after soccer practice, a trip to the La Centrale de Beauharnois to see how electricity was made and its importance in our daily lives. The last class was on how to use the BBQ and grill with success.

This class was given by Robert Anderson at his restaurant Planète Terroir in Dewittville. Ten men enjoyed the afternoon and learned the secrets to a successful BBQ. Vegetables including local asparagus were done on the grill and also a variety of meats from chicken, pork, beef and deer. This was great for the hunters in the class.

These workshops are made possible with a grant from the CRE-HSL and the CRF. They will continue in September in many communities of the MRC. The weekly classes include cooking and nutritional information, lunch is made together and each participant leaves with a supper dish. All done with a lot of fun. If you are interested in participating in the project please call us for more info at CRF 450-264-4598. Open to all men with or without kitchen experience.

See you in September!  
Submitted by Judi Roe



Pictured above is the last workshop offered of men cooking which was taught by Robert Anderson of Restaurant Planète Terroir in Dewittville. (Photo: Provided)

## CVHC Kicks Off 2015 Show Season Under New President

STEPHANIE MCBRIDE  
hun.redaction@tc.tc

**EQUITATION.** In addition to the abundance of maple syrup and apples in the Chateauguy Valley, there is one other thing that we have plenty of—horses. The Chateauguy Valley Horse Club annually acknowledges the passion for equines in the area by hosting a series of horse shows—the first of which kicked off this past Sunday on May 31st at the Ormstown Fairgrounds.

The association, which puts on three shows during the spring/summer seasons, welcomed a new president this year—Rose Huxted-Morrison. A horse trainer and certified riding coach, Huxted-Morrison has been involved with the show for almost ten years. Taking over for former president Sandra Myatt, the Dalhousie resident hopes to continue the tradition of the long-standing show. The family-friendly event has always been a show open to riders and horses of all levels, which is a large part of why the show is so popular with the locals. The judges are known to offer helpful feedback to the participants, which is invaluable for those looking to improve upon their horsemanship.

As for Calgary native Huxted-Morrison, she just wants to ensure that the participants have a good time. That was one of the reasons

that she joined the CVHC in the first place. Her favourite thing about the event? Watching the smiles on the children's faces when they collect their ribbons. "That's the best part," she says. The benefits to the youth in the community are not to be overlooked—providing a local horse show creates an event that is accessible to everyone in the area.



Sunday, May 31, marked the first show of the season for local horseback riding competitors. (Photo: Deborah Wilson)

The next show will take place on Sunday, June 28th, starting at 8:30 a.m. Visit the website [www.cvhc.com](http://www.cvhc.com) for more information.

**WITH GREAT SPEED WE DEFY ALL ODDS  
IN OUR QUEST FOR VICTORY!**

**RACES AND SHOWS PACKAGE \$60**  
\*PRE-SALE ENDS JUNE 21<sup>ST</sup> (FATHER'S DAY)  
\*REGULAR PRICE: \$75  
**3 DAYS RACES TICKET \$45**

**DEFIE-NOUS.COM**  
SITE MOBILE

Tourisme Québec  
CANADIAN  
CKOI 96.9  
98.5

INFORMATION AND TICKETS  
**REGATES.CA**



**JULY 10, 11 AND 12 2015**  
**SALABERRY-DE-VALLEYFIELD**  
**SPECTACLES SAQ : JULY 3, 4, 9, 10, 11**  
**HISTOIRE ⚡ PASSION ⚡ TRADITION**